Dual

80 years of innovation

Digital-Radio
für DAB+/UKW
DAB 31

Bedienungsanleitung

Das Vorwort

Diese Bedienungsanleitung hilft Ihnen beim

- bestimmungsgemäßen und
- sicheren

Gebrauch Ihres Radios, im folgenden Anlage oder Gerät genannt.

Die Zielgruppe dieser Bedienungsanleitung

Die Bedienungsanleitung richtet sich an jede Person, die das Gerät

- aufstellt,
- bedient,
- reinigt
- oder entsorgt.

Die Gestaltungsmerkmale dieser Bedienungsanleitung

Verschiedene Elemente der Bedienungsanleitung sind mit festgelegten Gestaltungsmerkmalen versehen. So können sie leicht feststellen, ob es sich um

normalen Text,

- Aufzählungen oder

➔ Handlungsschritte

handelt.

Inhaltsverzeichnis

Sicherheit und Aufstellen des Geräts 4
Sicherheit 4

Die Beschreibung des Geräts 7
Der Lieferumfang 7
Die besonderen Eigenschaften des Geräts 7
Bedienelemente 8

Wie Sie das Gerät zum Betrieb vorbereiten 10
Wie Sie den Antennenempfang verbessern 10
Wie Sie das Steckernetzteil anschließen 10
Wie Sie eine externe Tonquelle anschließen 10
Wie Sie einen Kopfhörer benutzen 11

Wie Sie allgemeine Geräte-Funktionen bedienen 12
Wie Sie das Gerät einschalten 12
Wie Sie die Quelle einstellen 12
Wie Sie die Lautstärke einstellen 12
Wie Sie die Sprache einstellen 13
Wie Sie das Gerät ausschalten 13

Die DAB-Funktion 14
Was ist DAB+ 14

Wie Sie das Gerät im DAB-Modus bedienen 15
Wie Sie einen Suchlauf bei DAB durchführen 15
Wie Sie DAB-Sender speichern 15
Wie Sie die Datenkompression DRC einstellen 16
DAB: Inaktive Stationen löschen 16
Wie Sie Informationen einblenden 17

Wie Sie das Gerät im UKW-Modus bedienen 18
Wie Sie einen UKW/FM-Sender einstellen 18
Wie Sie UKW-Sender speichern 19
Wie Sie Mono/Stereo einstellen 19

Wie Sie System-Einstellungen vornehmen 20
Wie Sie die Displaybeleuchtung einstellen 20
Wie Sie den Equalizer einstellen 20
Wie Sie die Software-Version finden 20

Wie Sie die Displayanzeigen aufrufen 21
Wie Sie das Gerät auf Werkseinstellung zurücksetzen 21

Wie Sie Uhrzeit und Weckzeit einstellen 22
Wie Sie die Uhrzeit manuell einstellen 22
Wie Sie die Weckzeit einstellen 22
Wecker nach Alarm ausschalten 24
Wecker ausschalten 24
Wie Sie die SLEEP-Funktion benutzen 24

Wie Sie das Gerät reinigen 25

Wie Sie Fehler beseitigen 26

Technische Daten 27

Entsorgungshinweise 28

Sicherheit und Aufstellen des Geräts

Lesen Sie bitte alle Sicherheitshinweise sorgfältig durch und bewahren Sie diese für spätere Fragen auf. Befolgen Sie immer alle Warnungen und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung und auf der Rückseite des Geräts.

Sicherheit

Vorsicht im Umgang mit dem Netzadapter!

- Das Gerät darf nur an eine Netzspannung von 100 - 240 V~, 50/60 Hz angeschlossen werden. Versuchen Sie niemals, das Gerät mit einer anderen Spannung zu betreiben.
- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzteil.
- Der Netzstecker darf erst angeschlossen werden, nachdem die Installation vorschriftsmäßig beendet ist.
- Wenn das Netzkabel defekt ist bzw. wenn das Gerät sonstige Schäden aufweist, darf es nicht in Betrieb genommen werden.
- Beim Abziehen des Netzteils von der Steckdose am Stecker ziehen - nicht am Kabel.
- Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Badewannen, Swimmingpools oder spritzendem Wasser in Betrieb.
- Stellen Sie keine Behälter mit Flüssigkeit, z.B. Blumenvasen, auf das Gerät. Diese könnten umfallen, und die auslaufende Flüssigkeit kann zu erheblicher Beschädigung bzw. zum Risiko eines elektrischen Schlages führen.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gerät gelangen, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- Öffnen sie nicht das Gehäuse. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- Versuchen Sie niemals ein defektes Gerät selbst zu reparieren. Wenden Sie sich immer an eine unserer Kundendienststellen.
- Öffnen Sie das Gerät auf keinen Fall – dies darf nur der Fachmann.

- Fremdkörper, z.B. Nadeln, Münzen, etc., dürfen nicht in das Innere des Gerätes fallen.
- Es dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen auf das Gerät gestellt werden.

- Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt dieses Gerät benutzen.
- Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets qualifiziertem Fachpersonal. Andernfalls gefährden Sie sich und andere.
- Die Anschlusskontakte auf der Geräterückseite nicht mit metallischen Gegenständen oder den Fingern berühren. Die Folge können Kurzschlüsse sein.
- Das Gerät bleibt auch in ausgeschaltetem Zustand Standby mit dem Stromnetz verbunden. Ziehen Sie den Stecker des Netzteils aus der Steckdose, falls Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzen. Ziehen Sie nur am Netzstecker.
- Hören Sie Musik nicht mit großer Lautstärke. Dies kann zu bleibenden Gehörschäden führen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Es ist verboten Umbauten am Gerät vorzunehmen.
- Beschädigte Geräte bzw. beschädigte Zubehörteile dürfen nicht mehr verwendet werden.

Aufstellen des Gerätes

- Stellen Sie das Gerät auf einen festen, sicheren und horizontalen Untergrund. Sorgen Sie für gute Belüftung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf weiche Oberflächen wie Teppiche, Decken oder in der Nähe von Gardinen und Wandbehängen auf. Die notwendige Luftzirkulation kann dadurch unterbrochen werden. Dies könnte möglicherweise zu einem Gerätebrand führen.
- Das Gerät nicht durch Gardinen, Decken oder Zeitungen verdecken.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern auf. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlungen und Orte mit außergewöhnlich viel Staub.
- Beachten Sie, dass die Gerätefüße u.U. farbige Abdrücke auf bestimmten Möbeloberflächen hinterlassen könnten. Verwenden Sie einen Schutz zwischen Ihren Möbeln und dem Gerät.
- Der Standort darf nicht in Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit, z.B. Küche oder Sauna, gewählt werden, da Niederschläge von Kondenswasser zur Beschädigung des Gerätes führen können.
- Das Gerät ist für die Verwendung in trockener Umgebung und in gemäßigtem Klima vorgesehen und darf nicht Tropf- oder Spritzwasser ausgesetzt werden.

- Sie dürfen das Gerät nur in waagerechter Position betreiben. Nicht im Freien verwenden!
- Halten Sie das Gerät von Geräten fern, die starke Magnetfelder erzeugen.
- Bei Verwendung von Energiesparlampen in unmittelbarer Nähe kann ggf. die Funktion des Gerätes beeinträchtigt werden.
- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.
- Legen Sie eine rutschfeste Unterlage unter die Gerätefüße, um Abdrücke auf Möbeloberflächen zu vermeiden.
- Wenn Sie das Gerät von einer kalten in eine warme Umgebung bringen, kann sich im Inneren des Gerätes Feuchtigkeit niederschlagen. Warten Sie in diesem Fall etwa eine Stunde, bevor Sie es in Betrieb nehmen.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel oder der Stecker immer leicht zugänglich sind, sodass Sie das Gerät schnell von der Stromversorgung trennen können! Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.
- Die Steckdose sollte möglichst nah am Gerät sein.
- Zur Netzverbindung Netzstecker vollständig in die Steckdose stecken.
- Verwenden Sie einen geeigneten, leicht zugänglichen Netzanschluss und vermeiden Sie die Verwendung von Mehrfachsteckdosen!
- Netzteil bzw. Stecker nicht mit nassen Händen anfassen, Gefahr eines elektrischen Schlages!
- Bei Störungen oder Rauch- und Geruchsbildung aus dem Gehäuse sofort Netzstecker aus der Steckdose ziehen!
- Ziehen Sie vor Ausbruch eines Gewitters den Netzstecker aus der Steckdose.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, z.B. vor Antritt einer längeren Reise, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Zu hohe Lautstärke, besonders bei Kopfhörern, kann zu Gehörschäden führen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist nur zum Gebrauch in geschlossenen Räumen zum Radio hören bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Das Gerät ist für den privaten Gebrauch konzipiert und nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.

Die Beschreibung des Geräts

Der Lieferumfang

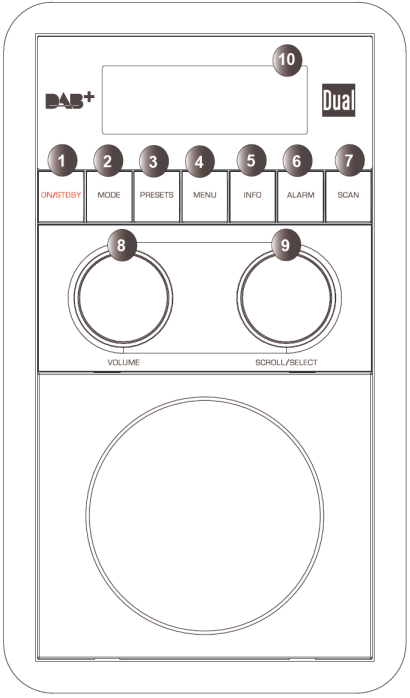
Bitte stellen Sie sicher, dass alle nachfolgend aufgeführten Zubehörteile vorhanden sind:

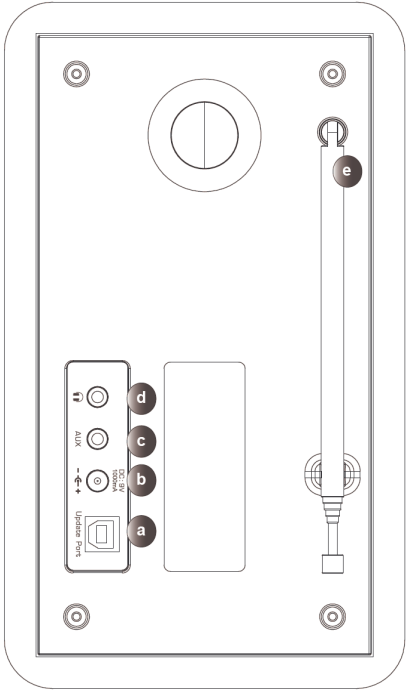
- DAB+Radio-Gerät,
- Netzteil,
- diese Bedienungsanleitung.

Die besonderen Eigenschaften des Geräts

- Mit dem Digital-Radio steht ein neues Format zur Verfügung, durch welches man kristallklaren Sound ohne Rauschen und Knistern hören kann.
- Das Radio empfängt auf den Frequenzen UKW 87,5–108 MHz (analog) und DAB+ 174–240 MHz (digital).
- Das verfügt über je 10 Senderspeicherplätze.
- Wenn ein Sender gefunden bzw. eingestellt ist, wird die Uhrzeit und das Datum automatisch über das DAB-Signal eingestellt.
- Das Gerät verfügt über eine Zeitanzeige und Datumsanzeige sowie eine Weckfunktion.
- Das Gerät besitzt einen Kopfhörer-Anschluss sowie einen Anschluss für eine externe Quelle.

Bedienelemente





1	ON/STDBY	Einschalten, Ausschalten des Geräts Standby; Wecker ausschalten
2	MODE	Wahlschalter Digitalradio DAB, Analogradio FM, AUX
3	PRESETS	Programmierte Sender, PRESETs aufrufen (Taste drücken) bzw. speichern (Taste drücken und halten)
4	MENU	Menü öffnen, schließen; Im Menü zurück
5	INFO	Informationen einblenden
6	ALARM	Weckfunktion / Timer einstellen Wecker ausschalten
7	SCAN	**DAB, UKW:** automatische Sendersuche
8	VOLUME	Lautstärkeregler
9	SCROLL / SELECT	Drehen: - DAB: Sender wählen - UKW: Frequenz einstellen - in Menüs navigieren Drücken: - Option im Menü bestätigen - Auswahl aktivieren - UKW-Suchlauf starten - Snooze-Funktion bei Alarm
10	Display	**LCD-Display**

a	UPDATE PORT	Service-Anschluss (nur für Techniker)
b	DC 9V ⊖—C—⊕	Anschluss Netzteil, 9V, 1000mA
c	AUX IN	Anschluss externe Quelle 3,5 mm Klinkenstecker
d	🎧	Kopfhöreranschluss 3,5 mm Klinkenstecker
e		DAB/UKW-Teleskopantenne
-		Typenschild (Rückseite)

Wie Sie das Gerät zum Betrieb vorbereiten

Wie Sie den Antennenempfang verbessern

Die Anzahl und Qualität der zu empfangenden Sender hängt von den Empfangsverhältnissen am Aufstellort ab. Mit der DAB-/UKW-Teleskopantenne **e** kann ein ausgezeichneter Empfang erzielt werden. Diese Antenne muss in voller Länge auf den günstigsten Empfang ausgerichtet werden.

Hinweis:

Für den Empfang von Digitalradiostationen (DAB-Betrieb) sollte die Teleskopantenne 10 unbedingt in der vollen Länge positioniert werden.

Bei Problemen:

➔ Prüfen Sie ggf. die Signalstärke, siehe S. 17.

➔ Verändern Sie den Standort und führen Sie einen Suchlauf durch, siehe S. 15.

Die Signalstärkeanzeige hilft Ihnen, die Antenne korrekt auszurichten bzw. den optimalen Standort für Ihr DAB-Radio zu finden.

Die Balkenaussteuerung zeigt die aktuelle Signalstärke.

➔ Verändern Sie bei schlechtem Empfang die Antennenausrichtung bzw. den Radiostandort. Die Aussteuerung der Balken sollte zunehmen.

Wie Sie das Steckernetzteil anschließen

Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz (100-240 V~, 50/60 Hz) an.

➔ Zur Stromversorgung zuerst das Kabel des Netzteils in die Buchse **b** (DC 9V) am Gerät und dann den Netzstecker in die Steckdose stecken.

Hinweis:
Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzteil!

➔ Vergewissern Sie sich, dass die Betriebsspannung des Netzteils mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt, bevor Sie es in die Steckdose stecken.

Wie Sie eine externe Tonquelle anschließen

Sie können den Ton eines externen Gerätes (z. B. MP3-Player) über den Lautsprecher des Gerätes wiedergeben.

➔ Schließen Sie ein Audiokabel (3,5 mm Klinke) des Audioausgangs Ihres externen Gerätes an den AUX IN-Anschluss **c** an.

➔ Wählen Sie mit MODE 2 die Betriebsart AUX MODUS.

➔ Regeln Sie die Lautstärke am Gerät sowie am angeschlossenen externen Gerät.

Hinweis:

Ziehen Sie bei Nichtverwendung den Netzstecker aus der Steckdose. Ziehen Sie am Netzstecker und nicht am Kabel. Ziehen Sie vor Ausbruch eines Gewitters den Netzstecker aus der Steckdose. Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, z.B. vor Antritt einer längeren Reise, ziehen Sie den Netzstecker.

Die beim Betrieb entstehende Wärme muss durch ausreichende Luftzirkulation abgeführt werden. Deshalb darf das Gerät nicht abgedeckt oder in einem geschlossenen Schrank untergebracht werden. Sorgen Sie für einen Freiraum von mindestens 10 cm um das Gerät.

Hinweis:

Nach einem Stromausfall wird möglicherweise **nicht** die korrekte Uhrzeit angezeigt.

Vorsicht!

Netzanschluss erst nach Fertigstellung sämtlicher Anschlüsse herstellen! Beachten Sie die Angaben auf dem Typenschild.

Wenn das Gerät an die Netzspannung angeschlossen ist, sind aufgrund der Standby-Funktion Teile des Gerätes in Betrieb. Um das Gerät ganz auszuschalten, muss der Netzstecker gezogen werden. Außerdem müssen die Akkus/Batterien entfernt werden.

Wie Sie einen Kopfhörer benutzen

Gehörschäden!

Hören Sie Radio nicht mit großer Lautstärke über Kopfhörer. Dies kann zu bleibenden Gehörschäden führen. Regeln Sie vor der Verwendung von Kopfhörern die Gerätelautstärke auf minimale Lautstärke.

Wenn Sie einen Kopfhörer (nicht im Lieferumfang) anschließen, sind die Lautsprecher stumm geschaltet.

➔ Verwenden Sie nur Kopfhörer mit 3,5 Millimeter Klinkenstecker.

➔ Stecken Sie den Stecker des Kopfhörers in die Kopfhörer-Buchse **d** des Geräts.

Die Klangwiedergabe erfolgt jetzt ausschließlich über den Kopfhörer in Stereo.

➔ Wenn Sie wieder über die Lautsprecher hören möchten, ziehen Sie den Stecker des Kopfhörers aus der Kopfhörer-Buchse des Geräts.

Wie Sie allgemeine Geräte-Funktionen bedienen

Wie Sie das Gerät einschalten

➔ Ziehen Sie vor der Verwendung des Gerätes die Teleskopantenne **e** auf volle Länge aus.

➔ Drücken Sie die Taste **ON/STDBY** 1, das Gerät wird eingeschaltet. Das Display leuchtet.

➔ In STANDBY ist das Gerät ausgeschaltet aber bei Verwendung des Steckernetzteils mit dem Stromnetz verbunden.

Hinweis:
Nach dem erstmaligen Einschalten ist das Gerät im DAB-Radiobetrieb. Das Gerät führt automatisch einen Sendersuchlauf durch. Während des Suchlaufs zeigt die Displayinformation den Fortschritt an sowie die Anzahl der gefundenen Digitalradio-Stationen.

Nach Beendigung des Sendersuchlaufs wird die erste Station in alphanumerischer Reihenfolge wiedergegeben.

Hinweis:

Falls keine Sender gefunden wurden, konnte kein Signal empfangen werden. Verändern Sie dann den Standort des Gerätes und führen Sie den Sendersuchlauf erneut durch.

Überprüfen Sie ggf. die Signalstärke, siehe S. 17.

Wie Sie die Quelle einstellen

➔ Drücken Sie die Taste MODE 2 wiederholt, um zur gewünschten Quelle zu schalten:

- DAB-Modus: Digitalradio
- FM-Modus: UKW-Radio
- AUX Modus: externe Quelle

Wie Sie die Lautstärke einstellen

➔ Drehen Sie VOLUME 8, um die gewünschte Lautstärke einzustellen.

- Im Uhrzeigersinn drehen – lauter,
- Gegen den Uhrzeigersinn drehen – leiser.

Wie Sie die Sprache einstellen

➔ Drücken Sie die Taste MENU 4 und wählen Sie durch Drehen von SELECT 9 **> Sprache**. Bestätigen Sie jeweils durch Drücken von SELECT 9.

➔ Wählen Sie durch Drehen von SELECT 9 die Sprache und bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 9.

Wie Sie das Gerät ausschalten

➔ Um das Radio in Standby zu schalten, Taste **ON/STDBY** 1 drücken.

- In dieser Stellung ist das Gerät ausgeschaltet aber bei Verwendung des Steckernetzteils mit dem Stromnetz verbunden. Die Zeit erscheint im Display.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu nehmen, Steckernetzteil entfernen.

Die DAB-Funktion

Was ist DAB+

DAB+ ist ein neues digitales Format, durch welches Sie kristallklaren Sound ohne Rauschen hören können.

Anders als bei herkömmlichen Analogradiosendern werden bei DAB mehrere Sender auf ein und derselben Frequenz ausgestrahlt. Dies nennt man Ensemble oder Multiplexe. Ein Ensemble setzt sich aus der Radiostation sowie mehreren Servicekomponenten oder Datendiensten zusammen, welche individuell von den Radiostationen gesendet werden. Infos z.B unter www.digitalradio.de oder www.digitalradio.ch.

Datenkomprimierung

Digital Radio macht sich dabei Effekte des menschlichen Gehörs zunutze. Das menschliche Ohr nimmt Töne, die unter einer bestimmten Mindestlautstärke liegen, nicht wahr. Daten, die sich unter der sog. Ruhehörschwelle befinden, können also herausgefiltert werden. Dies wird ermöglicht, da in einem digitalen Datenstrom zu jeder Informationseinheit auch die zugehörige relative Lautstärke zu anderen Einheiten gespeichert ist. In einem Tonsignal werden zudem bei einem bestimmten Grenzwert die leiseren Anteile von den lauteren überlagert. Alle Toninformationen in einem Musikstück, die unter die sog. Mithörschwelle fallen, können aus dem zu übertragenden Signal herausgefiltert werden. Dies führt zur Reduzierung des zu übertragenden Datenstroms, ohne einen wahrnehmbaren Klangunterschied für den Hörer (HE AAC v2 - Verfahren als ergänzendes Kodierungsverfahren für DAB+).

Audio Stream

Audiostreams sind bei Digital Radio kontinuierliche Datenströme, die MPEG 1 Audio Layer 2 Frames enthalten und damit akustische Informationen darstellen. Damit lassen sich gewohnte Radioprogramme übertragen und auf der Empfängerseite anhören. Digital Radio bringt Ihnen nicht nur Radio in exzellenter Soundqualität sondern zusätzliche Informationen. Diese können sich auf das laufende Programm beziehen (DLS z.B. Titel, Interpret) oder unabhängig davon sein (z.B. Nachrichten, Wetter, Verkehr, Tipps).

DAB Radioempfang

Service Wahl und Suche

Das Gerät startet automatisch den Sendersuchlauf, wenn es eingeschaltet wird. Sollte kein Sender empfangen werden, erscheint “Not available” auf dem Display. Dies bedeutet, dass entweder kein Empfang oder nur sehr schwacher Empfang möglich ist. In dem Fall müssten Sie den Standort wechseln.

Wie Sie das Gerät im DAB-Modus bedienen

Wie Sie einen Suchlauf bei DAB durchführen

Der automatische Suchlauf „Vollständiger Suchlauf“ scannt alle DAB – Kanäle und findet somit alle Sender, die im Empfangsgebiet ausgestrahlt werden.

➔ Drücken Sie die Taste SCAN 7.

Alternativ:

➔ Drücken Sie die Taste MENU 4. Das Menü öffnet sich.

➔ Wählen Sie durch Drehen von SELECT 9 **> Vollständiger Suchlauf**. Bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 9.

➔ Die Suche startet, im Display erscheint der Fortschrittsbalken.

Sender wählen

➔ Sie können die gefundenen Sender am Gerät prüfen. Dazu SELECT 9 drehen.

➔ Um einen Sender auszuwählen, SELECT 9 drücken.

Hinweis:

Das Radio kehrt ca. 10 Sekunden nachdem keine Taste gedrückt wurde automatisch zum vorigen Sender zurück.

Wird keine Station gefunden, prüfen Sie die Teleskopantenne, ziehen Sie diese auf volle Länge aus. Verändern Sie ggf. den Aufstellort.

➔ Überprüfen Sie, ob in Ihrem Gebiet Digitalradio-Stationen gesendet werden.

Wie Sie DAB-Sender speichern

Der Programm-Speicher kann bis zu 10 Stationen im DAB-Bereich speichern.

Hinweis:

Die gespeicherten Sender bleiben auch bei Stromausfall erhalten.

➔ Den gewünschten Sender einstellen.

➔ PRESET-Taste 3 lang drücken. „**Progr. Speichern**“ erscheint.

➔ Mit Drehen von SELECT 9 Programmplatz 1 – 10 wählen.

➔ Mit SELECT 9 bestätigen.

Anwählen der programmierten Stationen

➔ PRESET-Taste 3 drücken „**Progr. aufrufen**“ erscheint im Display.
➔ Mit Drehen von SELECT 9 Programmplatz 1 – 10 wählen.
➔ Mit Drücken von SELECT 9 bestätigen.

Haben Sie keinen Sender auf den gewählten Programmplatz gespeichert, erscheint „(**Leer**)“.

Löschen einer Programmplatz-Speicherung

➔ Neuen Sender auf die jeweilige PRESET-Taste speichern.

Wie Sie die Datenkompression DRC einstellen

Die Kompressionsrate gleicht Dynamikschwankungen und damit einhergehende Lautstärkevariationen aus.

➔ Drücken Sie die Taste MENU 4 und wählen Sie durch Drehen von SELECT 9 **> DRC**.
➔ Bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 9.

Wählen Sie durch Drehen von SELECT 9 die Kompressionsrate:

- DRC hoch – Hohe Kompression
- DRC tief – niedrige Kompression
- DRC aus – Kompression abgeschaltet.

➔ Bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 9.

DAB: Inaktive Stationen löschen

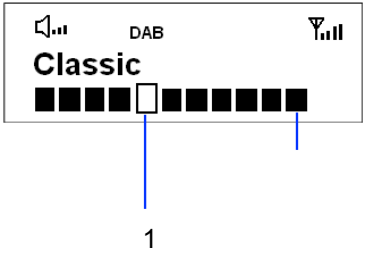
Sie können nicht mehr sendende Stationen aus der Stationsliste entfernen.

➔ Drücken Sie die Taste MENU 4 und wählen Sie durch Drehen von SELECT 9 **> inaktive Sender**.
➔ Bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 9.
➔ Wählen Sie durch Drehen von SELECT 9 **> Ja** und bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 9.

Wie Sie Informationen einblenden

➔ Mehrfaches Drücken der INFO-Taste 5 schaltet durch verschiedene Informationen, wie z.B. Programmtyp, Multiplexname, Frequenz, Signalfehlerrate, Datenbitrate, Programmformat, Datum, DLS, Zeit Interpret. Siehe S. 21.

Signalstärke:



- Die Markierung 1 zeigt den erforderlichen Pegel.
- Sender, deren Signalstärke unterhalb des erforderlichen Pegels liegt, senden kein ausreichendes Signal.

Wie Sie das Gerät im UKW-Modus bedienen

Wie Sie einen UKW/FM-Sender einstellen

➔ Um zu UKW/FM zu schalten, MODE 2 ggf. wiederholt drücken bis **> FM Modus** im Display erscheint.

Im Display erscheint kurz „FM Modus“, danach die Frequenz und „Radio Text“, wenn ein Sender empfangen wird.
Wird ein RDS-Signal empfangen, erscheint der Sendername und ggf. der Radiotext.

Manuelle Senderwahl

➔ Drehen Sie SELECT 9 im UKW-Betrieb, um den gewünschten Sender einzustellen. Das Display zeigt die Frequenz in Schritten von 0,05 MHz an.

Automatische Senderwahl

➔ Drücken Sie SCAN 5, um den automatischen Sendersuchlauf zu starten. Im Display läuft die Senderfrequenz aufwärts bzw. abwärts.

Wird ein UKW-Sender mit ausreichend starkem Signal gefunden, stoppt der Suchlauf und der Sender wird wiedergegeben. Wird ein RDS-Sender empfangen erscheint der Sendername und ggf. der Radiotext.

Hinweis:

Für die Einstellung schwächerer Sender benutzen Sie bitte die manuelle Senderwahl.

Sie können im Menü **> Suchlauf-Einstellung** einstellen, ob die automatische Senderwahl nur starke Sender findet (**Nur kräftige Sender**) oder nach allen Sendern sucht (**Alle Sender**).

Wie Sie UKW-Sender speichern

Der Programm-Speicher kann bis zu 10 Stationen im FM-Bereich (UKW) speichern.

Hinweis:

Die gespeicherten Sender bleiben auch bei Stromausfall erhalten.

➔ Den gewünschten Sender einstellen.

➔ PRESET-Taste 3 lang drücken. „**Progr. Speichern**“ erscheint.

➔ Mit Drehen von SELECT 9 Programmplatz 1 – 10 wählen.

➔ Mit SELECT 9 bestätigen.

Anwählen der programmierten Stationen

➔ PRESET-Taste 3 drücken „**Progr. aufrufen**“ erscheint im Display.

➔ Mit Drehen von SELECT 9 Programmplatz 1 – 10 wählen.

➔ Mit Drücken von SELECT 9 bestätigen.

Haben Sie keinen Sender auf den gewählten Programmplatz gespeichert, erscheint „(**Leer**)“.

Löschen einer Programmplatz-Speicherung

➔ Neuen Sender auf die jeweilige PRESET-Taste speichern.

Wie Sie Mono/Stereo einstellen

Sie können wählen, ob die Radiosender in stereo oder mono empfangen werden. Bei schwachen Signalen empfiehlt es sich, auf Mono zu schalten (Einstellung: **Nur mono**).

➔ Drücken Sie die Taste MENU 4 und wählen Sie durch Drehen von SELECT 9 **> Audio Einstellung**.

➔ Bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 9.

➔ Wählen Sie durch Drehen von SELECT 9 **> Stereo möglich** oder **> Nur mono**.

➔ Bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 9.

Wie Sie System-Einstellungen vornehmen

Wie Sie die Displaybeleuchtung einstellen

Sie können die Displayhelligkeit sowohl bei Betrieb als auch für Standby einstellen.

➔ Drücken Sie die Taste MENU 4 und wählen Sie **> Beleuchtung** (SELECT drehen und drücken).

➔ Stellen Sie bei **> Power on** durch Drehen von SELECT 9 die Betriebshelligkeit in drei Schritten von Hoch, Mittel zu Niedrig ein. Bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 9.

➔ Stellen Sie bei **> Standby** durch Drehen von SELECT 9 die Helligkeit in Standby wie oben beschrieben ein.

Wie Sie den Equalizer einstellen

➔ Drücken Sie die Taste MENU 4 und wählen Sie **> Equalizer** (SELECT drehen und drücken).

➔ Wählen Sie aus **NORMAL, CLASSIC, JAZZ, POP, ROCK** oder **REDE** bzw. **MEIN EQ.**

➔ Wählen Sie bei MEIN EQ **> Bass** bzw. **> Höhen bzw. > LOUDNESS,** um die Bässe und Höhen in Werten von – 3 bis + 3 einzustellen bzw. die Bassverstärkung ein- bzw. auszuschalten. Bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 9.

Wie Sie die Software-Version finden

➔ Drücken Sie die Taste MENU 4 und wählen Sie **> SW-Version** (SELECT drehen und drücken).

➔ Drücken Sie SELECT 9, die Software-Version erscheint.

➔ Durch Drücken der Taste **MENU 4** schalten Sie zurück.

Wie Sie die Displayanzeigen aufrufen

Durch Drücken der Taste INFO 5 können Sie z.B. folgende Informationen einblenden:

DAB-Betrieb	FM (UKW) - Betrieb
Signalstärke	Radiotext: durchlaufender Text mit zusätzlichen Informationen, die die Sender u. U. bereitstellen
Programmtyp	Programmtyp
Ensemble/Multiplex Gruppenname	Frequenz
Frequenz / Kanal	
Signalinformation Bitrate	Stereo, Mono
Tonformat	
Datum, Zeit	Datum, Zeit
DLS: durchlaufender Text mit zusätzlichen Informationen, die die Sender u. U. bereitstellen	
Titel, Interpret ...	Titel, Interpret ...

Wie Sie das Gerät auf Werkseinstellung zurücksetzen

Wenn Sie den Standort des Gerätes verändern, z.B. bei einem Umzug, sind möglicherweise die gespeicherten DAB-Sender nicht mehr zu empfangen. Mit dem Zurücksetzen auf Werkseinstellungen können Sie in diesem Fall alle gespeicherten Sender inkl. der PRESETs löschen, um gleichzeitig einen neuen Sendersuchlauf zu starten.

➔ Drücken Sie die Taste MENU 4 und wählen Sie durch Drehen von SELECT 9
> Werkseinstellungen und bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 9.

➔ Die Abfrage erscheint.

➔ Wählen Sie durch Drehen von SELECT 9 **Ja** und bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 9.

➔ Um den Vorgang abzubrechen, **Nein** wählen und mit Drücken von SELECT 9 bestätigen.

Hinweis:

Alle zuvor gespeicherten Sender werden gelöscht.

Wie Sie Uhrzeit und Weckzeit einstellen

Hinweis:

Überprüfen Sie nach der Inbetriebnahme und der erstmaligen Nutzung des Radios die Uhrzeit und stellen Sie diese ggf. neu ein. Nach einem Netzausfall müssen Sie die Uhrzeit erneut einstellen.

Wie Sie die Uhrzeit manuell einstellen

➔ Drücken Sie die Taste MENU 4 und wählen durch Drehen von SELECT 9 **> Uhrzeit** und danach **> Zeit/Datum einstellen** und bestätigen Sie jeweils durch Drücken von SELECT 9.

➔ Drehen Sie SELECT 9, um die Stunde einzustellen.

➔ Bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 9.

➔ Stellen Sie dann mit SELECT 9 die Minuten ein (drehen, drücken).

➔ Stellen Sie das Datum bei **> Datum einstellen** auf die beschriebene Art ein.

Hinweis:

Das Gerät wird mit der aktiven Einstellung **> Update von DAB** im Zeit-Menü ausgeliefert. Nachdem Sie einen DAB-Sender eingestellt haben, wird somit das Datum und die Uhrzeit automatisch aktualisiert.

- Sie können die Zeitanzeige mit der Option **> 12/24 Std. einstellen** im Zeit-Menü ändern.
- Sie können die Datumsanzeige mit der Option **> Datumsformat einst.** einstellen.

Wie Sie die Weckzeit einstellen

➔ Drücken Sie die Taste ALARM 6.

➔ **Wecker 1 Einrich** und das Wecksymbol erscheint blinkend im Display.

➔ Zur Einstellung der Weckzeit 2 drücken Sie die Taste ALARM 6 erneut.

➔ Drücken Sie SELECT 9, um den Einstellmodus für die Weckzeit 1 zu aktivieren.

➔ Schalten Sie die Weckfunktion ein, indem Sie mit SELECT 9 zu **> Wecker ein** drehen und mit Drücken von SELECT 9 bestätigen.

➔ Stellen Sie wie oben beschrieben die Weckzeit **Zt. Ein** ein. SELECT 9 drehen und drücken.

➔ Stellen Sie die Alarmdauer (**Dauer**) zwischen 15 und 90 Minuten (in 15 Minuten-Schritten) ein.

➔ Bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 9.

➔ Stellen Sie durch Drehen von SELECT 9 die Quelle bei **Quelle** ein. Sie können zwischen
- DAB,
- FM,
- oder **Weckton** wählen.

➔ Bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 9.

➔ Wählen Sie den Sender aus.

➔ Sie können jetzt wählen, ob Sie
- Täglich,
- Einmal,
- am Wochenende oder
- an den Werktagen

geweckt werden möchten.

➔ Bestätigen Sie mit Drücken von SELECT 9.

HINWEIS:

Haben Sie **Einmal** gewählt, können Sie das Datum einstellen, an dem Sie geweckt werden möchten.

➔ Wählen Sie durch Drehen von SELECT 9 die gewünschte Wecklautstärke und bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 9.

➔ **> Wecker gespeichert** erscheint. Die Einstellung ist gespeichert.

➔ Die eingestellte Weckfunktion wird durch das Symbol im Display angezeigt.

Bei Erreichen der eingestellten Weckzeit schaltet sich das Gerät mit der gewählten Quelle und Lautstärke ein.

Hinweis:

Die zuletzt gewählte Radiostation ist zum Wecken eingestellt.

Bei Stromausfall oder falls versehentlich der Netzstecker gezogen wurde, funktioniert der Wecker nicht.

➔ Überprüfen Sie die Uhrzeit.

Wecker nach Alarm ausschalten

➔ Drücken Sie die Taste ON 1, um den Wecker ganz auszuschalten.

➔ Drücken Sie SELECT 9, um die Schlummer-Funktion einzuschalten.

Hinweis:
Die Weckfunktion schaltet das Gerät am nächsten Tag zur eingestellten Weckzeit wieder ein. Im Display ist weiterhin das Wecksymbol eingeblendet.

Wecker ausschalten

➔ Drücken Sie die Taste ALARM 6.

➔ **Wecker 1 Einrich** und das Wecksymbol erscheint blinkend im Display.

➔ Drücken Sie SELECT 9, um den Einstellmodus für die Weckzeit 1 zu aktivieren. Zur Einstellung der Weckzeit 2 drücken Sie die Taste ALARM 6 erneut.

➔ Schalten Sie die Weckfunktion aus, indem Sie mit SELECT 9 zu **> Wecker aus** drehen und mit Drücken von SELECT 9 bestätigen.

➔ Bestätigen Sie die weiteren Meldungen jeweils durch Drücken von SELECT 9, bis **Wecker gespeichert** erscheint. Das Wecksymbol verschwindet.

Wie Sie die SLEEP-Funktion benutzen

Sie können den Zeitraum in 15-Minuten-Schritten einstellen, nach dem sich das Gerät von 0 – 90 Minuten in jeder Betriebsart in Standby schaltet.

➔ Drücken Sie die Taste MENU 4 und wählen Sie **> Sleep** (SELECT drehen und drücken).

➔ Stellen Sie durch Drehen von SELECT 9 die gewünschte Sleep-Zeit ein und bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 9.

Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet sich das Gerät automatisch in Standby.

Wie Sie das Gerät reinigen

Stromschlag!

Um die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, dürfen Sie das Gerät nicht mit einem nassen Tuch oder unter fließendem Wasser reinigen. Vor dem Reinigen Netzstecker ziehen.

ACHTUNG!
Sie dürfen keine Scheuerschwämme, Scheuerpulver und Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden.

➔ Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, mit Wasser angefeuchteten Tuch.

Richtlinien und Normen
Dieses Produkt entspricht

- der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EC),
- ErP Richtlinie (2009/125/EC),
- der EMV-Richtlinie (2004/108/EC) und der
- CE-Kennzeichenrichtlinie.

Wie Sie Fehler beseitigen

Wenn das Gerät nicht wie vorgesehen funktioniert, überprüfen Sie es anhand der folgenden Tabellen.

Wenn Sie die Störung auch nach den beschriebenen Überprüfungen nicht beheben können, nehmen Sie bitte Kontakt mit dem Hersteller auf.

Probleme mit dem Gerät

Symptom	Mögliche Ursache/Abhilfe
Gerät lässt sich nicht einschalten.	Das Gerät wird nicht mit Strom versorgt. Schließen Sie den Netzstecker richtig an die Netzsteckdose an. Ggf. andere Steckdose wählen.
Es ist kein Ton zu hören.	Erhöhen Sie die Lautstärke. Ziehen Sie den Kopfhörer-Stecker aus dem Gerät, wenn Sie über Lautsprecher hören möchten. Ggf. ist die falsche Quelle gewählt worden.
Es ist ein Störrauschen zu hören.	In der Nähe des Geräts sendet ein Mobiltelefon oder ein anderes Gerät störende Radiowellen aus. Entfernen Sie das Mobiltelefon oder das Gerät aus der Umgebung des Geräts.
Es treten andere Bedienungsstörungen, laute Geräusche oder eine gestörte Display-Anzeige auf.	Elektronische Bauteile des Geräts sind gestört. Netzgerät: Ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät ca. 10 Sekunden von der Stromquelle getrennt. Schließen Sie das Gerät erneut an.
Das Display schaltet sich nicht ein.	Gerät einschalten. Netzstecker ziehen, wieder einstecken, Gerät einschalten.

Probleme mit dem Radio

Symptom	Mögliche Ursache/Abhilfe
Es wird kein Radiosender empfangen.	Das Gerät befindet sich nicht im Radio-Modus. Taste MODE drücken.
Es wird kein DAB-Signal empfangen.	Überprüfen Sie, ob in der Region DAB Empfang möglich ist. Richten Sie die Antenne neu aus. Probieren Sie, andere Sender zu empfangen. Führen Sie einen Suchlauf durch.
Der Ton ist schwach oder von schlechter Qualität.	Andere Geräte, z. B. Fernseher stören den Empfang. Stellen Sie das Gerät weiter entfernt von diesen Geräten auf.
	Die Antenne ist nicht ausgezogen oder ausgerichtet. Ziehen Sie die Antenne aus. Drehen Sie die Antenne, um den Empfang zu verbessern.

Technische Daten

Abmessungen Gerät (Breite x Höhe x Tiefe)	123 mm x 216 mm x 125 mm
Gewicht:	ca. 1,1 kg
Spannungsversorgung: Leistungsaufnahme Standby	100 – 240 V Wechselstrom, 50/60 Hz, 0,35 A 9 V DC, 1000 mA < 1 W
Ausgangsleistung:	5 W RMS
Umgebungsbedingungen:	+5 °C bis +35 °C 5 % bis 90 % relative Luftfeuchte (nicht kondensierend)
Radio: Empfangsfrequenzen: Antenne:	 UKW 87,5–108 MHz DAB+/DAB 174–240 MHz DAB/UKW-Teleskopantenne
Kopfhörer Anschlussbuchse:	3,5 mm

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten.
Die Abmessungen sind ungefähre Werte.

CE

Wie Sie den Hersteller erreichen

DGC GmbH
Graf-Zeppelin-Str. 7

D-86899 Landsberg
www.dual.de

Entsorgungshinweise

Entsorgung der Verpackung

Ihr neues Gerät wurde auf dem Weg zu Ihnen durch die Verpackung geschützt. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit und entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bei Ihrem Händler oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Vor der Entsorgung des Gerätes sollten die Batterien entfernt werden.

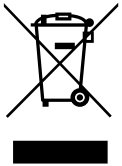
Erstickungsgefahr!

Verpackung und deren Teile nicht Kindern überlassen.

Erstickungsgefahr durch Folien und anderen Verpackungsmaterialien.

Wie Sie das Gerät entsorgen

Altgeräte sind kein wertloser Abfall. Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wieder gewonnen werden. Erkundigen Sie sich in Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung nach Möglichkeiten einer umwelt- und sachgerechten Entsorgung des Gerätes.



Dieses Gerät ist entsprechend der Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) gekennzeichnet.

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.

Lebensgefahr!

Bei ausgedienten Geräten Netzstecker ziehen. Netzkabel durchtrennen und mit dem Stecker entfernen.

Portable Stéréo pour DAB+/FM DAB 31

Manuel d'utilisation

Avant-propos

Ce manuel d'utilisation vous aide en vue d'une utilisation

- conforme aux prescriptions et
- sûre

de votre radio, appelée par la suite installation ou appareil.

Groupe ciblé par ce manuel d'utilisation

Le manuel d'utilisation s'adresse à toute personne, qui

- installe,
- utilise,
- nettoie
- ou élimine l'appareil.

Caractéristiques de présentation de ce manuel d'utilisation

Divers éléments du manuel d'utilisation sont munis de caractéristiques de présentation définies. Ainsi, vous pourrez rapidement vous rendre compte s'il s'agit

de texte normal,

- d'énumérations ou

➔ d'étapes de manipulation.

Table des matières

Sécurité et installation de l'appareil 4
Sécurité 4

Description de l'appareil 7
Volume de livraison 7
Caractéristiques particulières de l'appareil 7
Eléments de commande 8

Préparation du fonctionnement de l'appareil 10
Amélioration de la réception d'antenne 10
Raccordement du bloc d'alimentation secteur 10
Branchement d'une source audio externe 10
Utilisation d'un casque 11

Utilisation des fonctions générales de l'appareil 12
Mise en marche de l'appareil 12
Sélection de la source 12
Comment régler le volume 12
Configuration de la langue 13
Comment arrêter l'appareil 13

La fonction DAB 14
Qu'est-ce que le format DAB+ 14

Comment utiliser l'appareil en mode DAB 15
Exécution d'une recherche automatique avec DAB 15
Mémorisation des stations DAB 15
Réglage de la compression des données DRC 16
DAB : Supprimer stations inactives 16
Affichage des informations 17

Utilisation de l'appareil en mode FM 18
Réglage d'une station FM 18
Mémorisation de stations FM 19
Réglage du mode "Mono/Stéréo" 19

Comment effectuer des réglages système 20
Réglage de la luminosité de l'affichage 20
Réglage de l'égaliseur 20
Affichage de la version logicielle 20

Visualisation des informations d'affichage 21
Restauration des réglages usine de l'appareil 21

Réglage de l'heure et de l'alarme 22
Réglage manuel de l'heure 22
Réglage de l'alarme du réveil 22
Extinction du réveil après l'alarme 24
Désactivation de la fonction réveil 24
Utilisation de la fonction SLEEP 24

Nettoyage de l'appareil 25

Elimination des dérangements 26

Caractéristiques techniques 27

Consignes d'élimination 28

Sécurité et installation de l'appareil

Veuillez lire consciencieusement toutes les consignes de sécurité et conservez-les au cas où vous vous poseriez des questions ultérieurement. Respectez toujours tous les avertissements et consignes de ce manuel d'utilisation, ainsi que ceux figurant au dos de l'appareil.

Sécurité

Prudence lors de l'utilisation de l'adaptateur secteur !

- L'appareil doit uniquement être raccordé à une tension secteur de 100 - 240 V~, 50/60 Hz. N'essayez jamais d'utiliser l'appareil avec une autre tension.
- Utilisez uniquement le bloc d'alimentation fourni.
- La fiche secteur doit seulement être raccordée après la fin de l'installation conforme aux prescriptions.
- Si le câble d'alimentation est défectueux ou si l'appareil présente d'autres dommages, l'appareil ne doit pas être mis en marche.
- Lors du débranchement du bloc d'alimentation de la prise de courant, tirez sur la fiche - et non sur le câble.
- Afin d'éviter un risque d'incendie et le risque d'un choc électrique, n'exposez pas l'appareil à la pluie ni à toute autre sorte d'humidité.
- Ne mettez pas l'appareil en service à proximité de baignoires, de piscines ou autres jets d'eau.
- Ne posez pas de récipient contenant des liquides, p. ex. vases à fleurs, sur l'appareil. Ils pourraient se renverser et le liquide qui s'écoule risquerait d'entraîner des dommages considérables ou même un choc électrique.
- Si des corps étrangers ou du liquide devaient parvenir à l'intérieur de l'appareil, débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise de courant. Faites vérifier l'appareil par un spécialiste qualifié avant de le remettre en service. Danger de choc électrique en cas d'ouverture du boîtier.
- N'ouvrez pas le boîtier. Danger de choc électrique en cas d'ouverture du boîtier.
- N'essayez jamais de réparer vous-même un appareil défectueux. Adressez-vous toujours à nos points de service après-vente.
- N'ouvrez en aucun cas l'appareil – seul un spécialiste doit l'ouvrir.

- Des corps étrangers, p. ex. aiguilles, pièces de monnaie, etc., ne doivent pas tomber à l'intérieur de l'appareil.

- Ne posez pas de bougies allumées ou autres sources potentielles d'incendie sur l'appareil.
- Ne laissez jamais des enfants utiliser cet appareil sans surveillance.
- Faites effectuer les travaux de maintenance uniquement par des spécialistes qualifiés, faute de quoi, vous vous mettriez vous-même ou d'autres personnes en danger.
- Veiller également à ne pas toucher les contacts situés au dos de l'appareil avec des objets métalliques ou avec les doigts. Ceci peut occasionner des court-circuits.
- L'appareil reste branché au secteur, même lorsqu'il est éteint. Débranchez la fiche du bloc d'alimentation de la prise de courant si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée. Tirez uniquement au niveau de la fiche secteur, pas le câble.
- N'écoutez pas la musique avec un volume sonore trop important, car cela pourrait entraîner des troubles auditifs durables.
- Cet appareil n'est pas destiné pour une utilisation par des personnes (y compris des enfants) avec des facultés physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont sous la surveillance d'une personne compétente pour leur sécurité ou s'ils ont reçu l'autorisation de cette personne pour utiliser l'appareil.
- Les enfants doivent être sous surveillance, afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Il est interdit de procéder à des transformations sur l'appareil.
- Les appareils endommagés ou les accessoires endommagés ne doivent plus être utilisés.

Installation de l'appareil

- Installez l'appareil sur un support solide, sûr et horizontal. Veillez à une bonne ventilation.
- Ne posez pas l'appareil sur des surfaces molles telles que moquettes, tapis, couvertures, ou à proximité de rideaux ou de tentures murales. La circulation de l'air nécessaire risquerait d'être interrompue, ce qui pourrait conduire à un embrasement de l'appareil.
- Ne recouvrez pas l'appareil avec des rideaux, des couvertures ou des journaux.
- N'installez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur telles que radiateurs. Evitez l'ensoleillement direct et les emplacements exposés à une quantité exceptionnelle de poussières.
- Veuillez tenir compte du fait que les pieds de l'appareil peuvent laisser, le cas échéant, des marques de couleur sur certaines surfaces de meubles. Mettez une protection entre le meuble et l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être installé dans des locaux avec un taux d'humidité de l'air élevé, p. ex. cuisine

ou sauna, étant donné que des dépôts d'eau de condensation risqueraient d'endommager l'appareil.
- L'appareil est prévu pour un fonctionnement dans un environnement sec et au sein d'un climat tempéré, et ne doit pas être exposé aux gouttes d'eau ni aux projections d'eau.
- Vous ne devez utiliser l'appareil qu'en position horizontale. Ne l'utilisez pas en extérieur !
- Gardez l'appareil à distance d'appareils générant de forts champs magnétiques
- En cas d'utilisation à proximité immédiate de lampes à économie d'énergie, le fonctionnement de l'appareil risque éventuellement d'être perturbé.
- Ne posez pas d'objets lourds sur l'appareil.
- Placez un support antidérapant sous les pieds de l'appareil, afin d'éviter des empreintes sur les surfaces de meubles.
- Lorsque vous déplacez l'appareil d'un environnement froid vers un environnement chaud, de l'humidité peut se former à l'intérieur de l'appareil. Dans ce cas, attendez environ une heure avant de le mettre en service.
- Veillez toujours à une bonne accessibilité au câble d'alimentation ou au connecteur, de manière à pouvoir débrancher rapidement l'appareil de l'alimentation électrique ! Posez le câble d'alimentation de manière à éviter tous risques de trébuchement.
- La prise doit être située le plus près possible de l'appareil.
- Pour le raccordement au secteur, enfoncer complètement la fiche secteur dans la prise.
- Utiliser un raccordement secteur approprié et éviter d'utiliser des multiprises !
- Ne touchez pas le bloc d'alimentation ou le connecteur avec les mains mouillées, risque d'électrocution !
- En cas de dérangements ou de formation de fumée et d'odeurs provenant de l'appareil, retirer immédiatement la fiche d'alimentation de la prise !
- Débranchez la fiche secteur de la prise de courant si un orage menace.
- Débranchez la fiche secteur de la prise de courant si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, par ex. avant d'entreprendre un voyage.
- Un volume trop élevé, surtout lors de l'utilisation de casques, peut conduire à des dommages auditifs.

Utilisation conforme aux prescriptions

Cet appareil est exclusivement destiné à écouter la radio dans des locaux fermés. Toute autre utilisation ou une utilisation dépassant le cadre décrit ci-dessus est considérée comme non conforme.

L'appareil est conçu pour un usage privé et ne convient pas pour un usage industriel.

Description de l'appareil

Volume de livraison

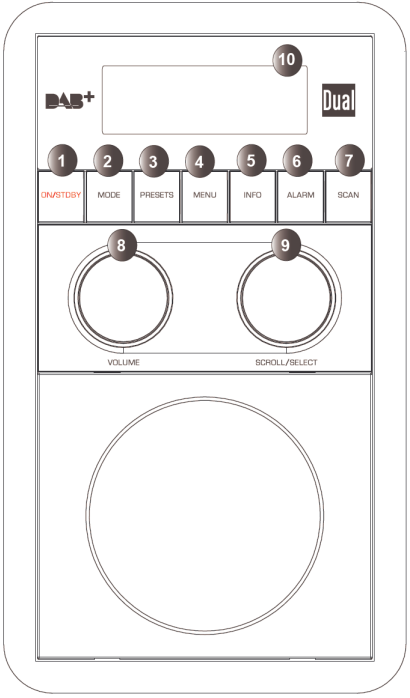
Veuillez vérifier que tous les accessoires mentionnés ci-dessous sont présents :

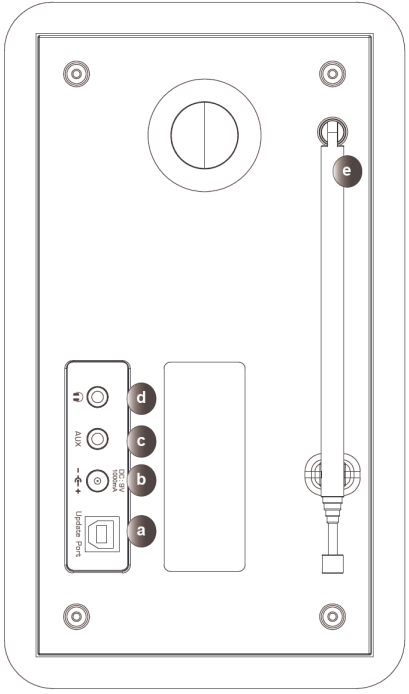
- l'appareil radio DAB+,
- le bloc d'alimentation,
- le présent manuel d'utilisation.

Caractéristiques particulières de l'appareil

- Avec la radio numérique, l'on dispose d'un nouveau format, qui permet d'écouter un son cristallin sans souffle ni grésillement.
- La radio reçoit les fréquences FM 87,5–108 MHz (analogique) et DAB+ 174–240 MHz (numérique).
- Elle dispose de respectivement 10 emplacements de mémoire de station.
- Lorsqu'une station est trouvée ou réglée, l'heure et la date sont réglées automatiquement par le biais du signal DAB.
- L'appareil dispose d'un affichage de l'heure et de la date, ainsi que d'une fonction réveil.
- L'appareil possède une prise casque ainsi qu'une prise pour une source externe.

Eléments de commande





1	ON/STDBY	Mise en marche, arrêt de l'appareil Mode veille ; désactivation du réveil
2	MODE	Sélecteur radio numérique DAB, radio analogique FM, AUX
3	PRESETS	Stations programmées, appel (pression sur la touche) ou mémorisation (pression et maintien sur la touche) PRESET
4	MENU	Ouverture / fermeture du menu ; Retour au sein du menu
5	INFO	Affichage d'informations
6	ALARM	Fonction réveil / réglage timer Désactivation de la fonction réveil
7	Scan	**DAB, FM :** Recherche automatique de stations
8	VOLUME	Bouton de réglage du volume
9	SCROLL / SELECT	Rotation : - DAB : Sélection station - UKW : Réglage fréquence - Navigation au sein des menus Pression : - Confirmation option dans menu - Activation sélection - Démarrage recherche automatique FM - Fonction "Snooze" pour alarme
10	Afficheur	**Afficheur LCD**

a	UPDATE PORT	Prise de maintenance (uniquement pour technicien)
b	DC 9V ⊖—C—⊕	Raccordement du bloc d'alimentation, 9 V, 1 000 mA
c	AUX IN	Raccordement source externe, fiche jack 3,5 mm
d	🎧	Prise casque fiche jack 3,5 mm
e		Antenne télescopique DAB/FM
-		Plaque signalétique (face arrière)

Préparation du fonctionnement de l'appareil

Amélioration de la réception d'antenne

Le nombre et la qualité des stations que vous pouvez recevoir dépend des conditions de réception sur le lieu d'installation. L'antenne télescopique DAB/UKW **e** permet d'obtenir une excellente réception. Elle doit être orientée sur toute sa longueur en fonction de la meilleure réception possible.

Remarque :

Pour la réception de stations de radio numériques (mode DAB), l'antenne télescopique 10 devrait impérativement être positionnée sur toute sa longueur.

En cas de problèmes :

➔ Contrôlez le cas échéant l'intensité du signal, voir page 17.

➔ Changez l'emplacement et effectuez une recherche automatique, voir page 15.

L'affichage de la force du signal vous aide à orienter correctement l'antenne ou à trouver l'emplacement optimal pour votre radio DAB.

Le niveau des barres indique la force de signal actuelle.

➔ En cas de mauvaise réception, modifiez l'orientation de l'antenne ou l'emplacement de la radio. Le niveau des barres devrait augmenter.

Raccordement du bloc d'alimentation secteur

Raccordez l'appareil au secteur (100-240 V~, 50/60 Hz).

➔ Pour l'alimentation électrique, branchez tout d'abord le câble du bloc d'alimentation sur la prise femelle **b** (DC 9V) de l'appareil, puis la fiche secteur sur la prise de courant.

Remarque :
Utilisez uniquement le bloc d'alimentation fourni !

➔ Assurez-vous que la tension de service du bloc d'alimentation corresponde à la tension secteur locale, avant de le brancher sur la prise de courant.

Branchement d'une source audio externe

Vous pouvez reproduire le son d'un appareil externe (p. ex. lecteur MP3) via le haut-parleur de l'appareil.

➔ Branchez le câble audio (fiche jack 3,5 mm) de la sortie audio de votre appareil externe sur la prise AUX IN **c**.

➔ Sélectionnez le mode opératoire AUX MODUS au moyen de MODE 2.

➔ Réglez le volume sonore sur l'appareil ainsi que sur l'appareil externe raccordé.

Remarque :

En cas de non-utilisation, débranchez la fiche secteur de la prise de courant. Tirez sur la fiche secteur et non pas sur le câble. Débranchez la fiche secteur de la prise de courant si un orage menace. Débranchez la fiche secteur si l'appareil n'est pas utilisé sur une période prolongée, p. ex. avant d'entreprendre un voyage.

La chaleur résultant su fonctionnement doit être évacuée par une circulation d'air suffisante. Pour cette raison, l'appareil ne doit pas être recouvert ou logé dans une armoire fermée. Veillez à disposer d'un espace libre d'au moins 10 cm autour de l'appareil.

Remarque :

Après une panne de courant, l'heure affichée n'est probablement **pas** correcte.

Attention !

Etablissez le raccordement au secteur seulement après avoir terminé tous les raccordements ! Respectez les indications figurant sur la plaque signalétique.

En raison de la fonction veille (mode "standby"), des pièces de l'appareil se trouvent sous tension dès que l'appareil est branché au secteur. Pour mettre l'appareil entièrement hors tension, il convient de débrancher la fiche secteur Les accumulateurs / piles doivent en outre être retirés.

Utilisation d'un casque

Troubles auditifs !

N'écoutez pas la radio avec un volume trop fort via le casque d'écoute, car cela pourrait entraîner des troubles auditifs durables. Avant d'utiliser le casque, réglez le volume de l'appareil au minimum.

Si vous raccordez un casque (non compris dans la livraison), le son des haut-parleurs est coupé.

➔ Utilisez uniquement des casques avec une prise jack de 3,5 millimètres.

➔ Branchez la fiche du casque sur la prise casque femelle **d** de l'appareil.

Le son est à présent uniquement retransmis via le casque, en mode stéréo.

➔ Si vous souhaitez de nouveau écouter par les haut-parleurs, retirez la fiche du casque de la prise de l'appareil.

Utilisation des fonctions générales de l'appareil

Mise en marche de l'appareil

➔ Avant d'utiliser l'appareil, sortez entièrement l'antenne télescopique **e** sur toute sa longueur.

➔ Pressez la touche **ON/STDBY** 1 ; l'appareil est mis en marche. L'afficheur s'allume.

➔ En mode veille (STANDBY), l'appareil est éteint mais reste connecté au réseau électrique en cas d'utilisation du bloc d'alimentation secteur.

Remarque :
Après la première mise sous tension, l'appareil se trouve en mode radio DAB. L'appareil exécute automatiquement une recherche de stations. Pendant la recherche automatique, l'afficheur indique la progression ainsi que le nombre de stations de radio numériques trouvées.

Au terme de la recherche automatique des stations, la première station dans l'ordre alphanumérique est restituée.

Remarque :

Si aucune station n'a été trouvée, aucun signal n'a pu être reçu. Changez alors l'emplacement de l'appareil et effectuez à nouveau une recherche automatique de stations.

Contrôlez le cas échéant l'intensité du signal, voir page 17.

Sélection de la source

➔ Pressez la touche MODE 2 de façon répétée, pour sélectionner la source souhaitée :

- Mode DAB : radio numérique
- Mode FM : radio FM
- Mode AUX : source externe

Comment régler le volume

➔ Tournez VOLUME 8, pour régler le volume sonore souhaité.

- rotation dans le sens des aiguilles d'une montre – plus fort,
- rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre – moins fort.

Configuration de la langue

➔ Pressez la touche MENU 4 et tournez SELECT 9 pour sélectionner **> Langue**. Confirmez respectivement en pressant SELECT 9.

➔ Sélectionnez la langue en tournant SELECT 9 et confirmez en pressant SELECT 9.

Comment arrêter l'appareil

➔ Pour commuter la radio en mode veille, pressez la touche **ON/STDBY** 1.

- Dans cette positon, l'appareil est éteint mais reste connecté au réseau électrique en cas d'utilisation du bloc d'alimentation secteur. L'heure apparaît sur l'afficheur.
- Pour déconnecter l'appareil du réseau électrique, débranchez le bloc d'alimentation secteur.

La fonction DAB

Qu'est-ce que le format DAB+

DAB+ est un nouveau format numérique, par l'intermédiaire duquel vous pouvez écouter un son cristallin sans grésillements.

A la différence des stations de radio analogiques traditionnelles, dans le cas de DAB, plusieurs stations sont diffusées sur une et même fréquence. On appelle cela ensemble ou multiplex. Un ensemble se compose de la station de radio et de plusieurs composants de service ou services de données, lesquels sont émis individuellement par les stations de radio. Informations, entre autres, sous www.digitalradio.de ou www.digitalradio.ch.

Compression des données

La radio numérique met à profit les effets de l'ouïe humaine. L'oreille humaine ne perçoit pas les sons, qui sont inférieurs à un volume sonore minimal déterminé. Ainsi, les données qui sont inférieures au dit seuil d'audition de repos, peuvent également être éliminées par filtrage. Ceci est possible du fait que dans chaque flux de données numérique relatif à une unité d'information, le volume sonore correspondant, relatif à d'autres unités, est également mémorisé. En outre, dans un signal sonore, les parties moins fortes sont recouvertes par les parties plus fortes, selon un certain seuil limite. Toutes les informations sonores au sein d'une plage musicale, qui sont inférieures au dit seuil effectif d'audibilité dans le bruit, peuvent être éliminées par filtrage dans le signal à transmettre. Ceci conduit à une réduction du flux de données à transmettre, sans différence de son perceptible pour l'auditeur (procédé HE AAC v2 en tant que procédé de codage complémentaire pour DAB+).

Trains de séquence audio ("Audio Stream")

Les trains de séquence audio sont, dans le cas de la radio numérique, des flux de données continus, qui contiennent des trains MPEG 1 Audio Layer 2 et décrivent ainsi des informations acoustiques. Ce procédé permet de transmettre les programmes radio habituels et de les écouter côté réception. La radio numérique ne vous apporte pas seulement une radio dans une excellente qualité sonore, mais également des informations supplémentaires. Ces informations peuvent se rapporter au programme en cours (DLS, p. ex. titre, interprète) ou être indépendantes de celui-ci (p. ex. informations, météo, trafic, conseils).

Réception radio DAB

Sélection et recherche de service

L'appareil démarre automatiquement la recherche de stations lorsqu'il est enclenché. Si aucune station n'est reçue, "Not available" apparaît sur l'afficheur. Ceci signifie qu'aucune réception, ou seulement une réception très faible, n'est possible. Dans ce cas, vous devriez changer d'emplacement.

Comment utiliser l'appareil en mode DAB

Exécution d'une recherche automatique avec DAB

La recherche automatique "Recherche totale" balaye tous les canaux DAB et trouve ainsi toutes les stations, qui sont émises dans la zone de réception.

➔ Pressez la touche SCAN 7.

Alternative :

➔ Pressez la touche MENU 4. Le menu s'ouvre.

➔ Tournez SELECT 9 pour sélectionner **> Recherche totale**. Confirmez en pressant la touche SELECT 9.

➔ La recherche démarre, la barre de progression apparaît à l'affichage.

Sélection d'une station

➔ Vous pouvez vérifier les stations trouvées sur l'appareil. A cet égard, tournez SELECT 9.

➔ Pour sélectionner une station, pressez SELECT 9.

Remarque :

Après env. 10 secondes sans actionnement de touche, la radio revient automatiquement à la station précédente.

Si aucune station n'est trouvée, contrôlez l'antenne télescopique, dépliez-la sur toute sa longueur. Changez le cas échéant le lieu d'installation.

➔ Vérifiez si des stations de radio numérique émettent dans votre région.

Mémorisation des stations DAB

La mémoire de programmes peut mémoriser jusqu'à 10 stations dans la plage DAB.

Remarque :

Les stations restent mémorisées même en cas de coupure de courant.

➔ Réglez la station souhaitée.

➔ Exécutez une pression longue sur la touche PRESET 3. "**Mémor. prérègl."** apparaît.

➔ Tournez SELECT 9 pour sélectionner l'emplacement de programme 1 – 10.

➔ Confirmez au moyen de SELECT 9.

Sélection des stations programmées

➔ Pressez la touche PRESET 3 ; "**Rappel mémorisé"** apparaît à l'affichage.
➔ Tournez SELECT 9 pour sélectionner l'emplacement de programme 1 – 10.
➔ Confirmez en pressant SELECT 9.

"(**Vide**)" apparaît si vous n'avez pas mémorisé de station sur l'emplacement programme sélectionné.

Effacement d'un emplacement de programme mémorisé

➔ Mémorisez une nouvelle station sur la touche PRESET respective.

Réglage de la compression des données DRC

Le taux de compression compense les fluctuations dynamiques et, par conséquent, les variations du volume sonore.

➔ Pressez la touche MENU 4 et tournez SELECT 9 pour sélectionner **> DRC**.
➔ Confirmez en pressant SELECT 9.

Tournez SELECT 9 pour sélectionner le taux de compression :

- DRC haut – compression élevée
- DRC bas – compression faible
- DRC désactivé – compression désactivée.

➔ Confirmez en pressant SELECT 9.

DAB : Supprimer stations inactives

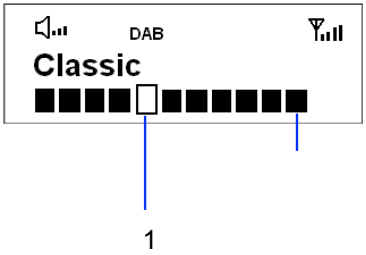
Vous avez la possibilité de supprimer de la liste des stations, des stations qui n'émettent plus.

➔ Pressez la touche MENU 4 et tournez SELECT 9 pour sélectionner **> Stations inactives**.
➔ Confirmez en pressant la touche SELECT 9.
➔ Tournez SELECT 9 pour sélectionner **> Oui** et confirmez en pressant SELECT 9.

Affichage des informations

➔ Une pression répétée sur la touche INFO 5 permet de commuter entre les différentes informations comme p. ex. le type de programme, le nom multiplexe (ensemble), la fréquence, le taux d'erreur de signal, la vitesse de transmission des données, le format de programme, la date, DLS, la durée, l'interprète. Voir p. 21.

Intensité du signal :



- Le repère 1 indique le niveau nécessaire.
- Les stations, dont l'intensité du signal se situe sous le niveau nécessaire, n'émettent pas un signal suffisant.

Utilisation de l'appareil en mode FM

Réglage d'une station FM

➔ Pour commuter en mode FM, pressez le cas échéant de façon répétée MODE 2, jusqu'à l'apparition de **> Mode FM** sur l'afficheur.

"Mode FM" apparaît brièvement sur l'afficheur, puis la fréquence et "Radio Text" lorsqu'une station est reçue.
En cas de réception d'un signal RDS, le nom de la station émettrice et, le cas échéant, le texte radio apparaissent.

Sélection manuelle des stations

➔ Tournez SELECT 9 en mode FM, pour régler la station souhaitée. L'afficheur indique la fréquence par pas de 0,05 MHz.

Sélection automatique des stations

➔ Pressez la touche SCAN 5 pour démarrer la recherche automatique de stations. La fréquence des stations défile vers le haut ou vers le bas sur l'afficheur.

Si une station FM avec un signal suffisant est trouvée, la recherche automatique est arrêtée et la station est restituée. En cas de réception d'une station RDS, le nom de la station émettrice et, le cas échéant, le texte radio apparaissent.

Remarque :

Pour le réglage de stations plus faibles, veuillez utiliser la sélection manuelle des stations.

Dans le menu **> Régl. recherche**, vous pouvez régler si la sélection automatique des stations ne recherche que des stations à forte émission (**Stations fortes**) ou recherche toutes les stations (**Toutes chaînes**).

Mémorisation de stations FM

La mémoire de programmes peut mémoriser jusqu'à 10 stations dans la plage FM.

Remarque :

Les stations restent mémorisées même en cas de coupure de courant.

➔ Réglez la station souhaitée.

➔ Exécutez une pression longue sur la touche PRESET 3. "**Mémor. prérègl."** apparaît.

➔ Tournez SELECT 9 pour sélectionner l'emplacement de programme 1 – 10.

➔ Confirmez au moyen de SELECT 9.

Sélection des stations programmées

➔ Pressez la touche PRESET 3 ; "**Rappel mémorisé"** apparaît à l'affichage.

➔ Tournez SELECT 9 pour sélectionner l'emplacement de programme 1 – 10.

➔ Confirmez en pressant SELECT 9.

"(**Vide**)" apparaît si vous n'avez pas mémorisé de station sur l'emplacement programme sélectionné.

Effacement d'un emplacement de programme mémorisé

➔ Mémorisez une nouvelle station sur la touche PRESET respective.

Réglage du mode "Mono/Stéréo"

Vous pouvez sélectionner si les stations radio sont reçues en mode stéréo ou mono. Dans le cas de faibles signaux, il est recommandé de commuter en mode "Mono" (réglage : **Stations mono**).

➔ Pressez la touche MENU 4 et tournez SELECT 9 pour sélectionner **> Réglage audio**.

➔ Confirmez en pressant la touche SELECT 9.

➔ Tournez SELECT 9 pour sélectionner **> Stéréo admis** ou **> Stations mono**.

➔ Confirmez en pressant la touche SELECT 9.

Comment effectuer des réglages système

Réglage de la luminosité de l'affichage

Vous pouvez régler la luminosité de l'afficheur aussi bien pour le mode fonctionnement que pour le mode veille.

➔ Pressez la touche MENU 4 et sélectionnez **> Rétroéclairé** (tourner et presser SELECT).

➔ Réglez pour **> Power on** la luminosité pour le fonctionnement, selon trois niveaux "Elevé", "Moyen" ou "Bas", en tournant SELECT 9. Confirmez en pressant la touche SELECT 9.

➔ Réglez pour **> En attente** la luminosité pour le mode veille, tel que décrit ci-dessus, en tournant SELECT 9.

Réglage de l'égaliseur

➔ Pressez la touche MENU 4 et sélectionnez **> Egaliseur** (tourner et presser SELECT).

➔ Sélectionnez **NORMAL, CLASSIC, JAZZ, POP, ROCK, DISCOURS** ou **MON EQ.**

➔ Sélectionnez pour MON EQ **> Basses** ou **> Aiguës ou > Puissance sonore,** pour régler les basses et les aiguës selon des valeurs de – 3 à + 3, ou pour activer / désactiver l'amplification des basses. Confirmez en pressant la touche SELECT 9.

Affichage de la version logicielle

➔ Pressez la touche MENU 4 et sélectionnez **> Version logiciel** (tourner et presser SELECT).

➔ Pressez SELECT 9 ; la version logicielle apparaît.

➔ Une pression sur la touche **MENU 4** vous permet de revenir en arrière.

Visualisation des informations d'affichage

Une pression sur la touche INFO 5 vous permet p. ex. d'afficher les informations suivantes :

Mode DAB	Mode FM
Puissance du signal	Texte radio : texte défilant avec des informations supplémentaires, qui sont éventuellement mises à disposition par les stations
Type de programme	Type de programme Fréquence
Ensemble/Multiplexe Nom de groupe	
Fréquence / canal	
Information signal débit binaire	Stéréo, Mono
Format son	
Date, heure	Date, heure
DLS : texte défilant avec des informations supplémentaires, qui sont éventuellement mises à disposition par les stations	
Titre, interprète ...	Titre, interprète ...

Restauration des réglages usine de l'appareil

Si vous changez l'emplacement de l'appareil, p. ex. en cas de déménagement, les stations DAB mémorisées ne pourront probablement plus être réceptionnées. A l'aide de la restauration des réglages usine, vous pouvez dans ce cas effacer toutes les stations mémorisées, présélections (PRESET) incluses, afin de démarrer en même temps une nouvelle recherche automatique de stations.

➔ Pressez la touche MENU 4 et tournez SELECT 9 pour sélectionner **> Régl. en usine** et confirmez en pressant SELECT 9.

➔ L'interrogation apparaît.

➔ Tournez SELECT 9 pour sélectionner **Oui** et confirmez en pressant SELECT 9.

➔ Pour interrompre le processus, sélectionnez **Non** et confirmez en pressant SELECT 9.

Remarque :

Toutes les stations préalablement mémorisées sont effacées.

Réglage de l'heure et de l'alarme

Remarque :

Après la mise en service et lors de la première utilisation de la radio, vérifiez l'heure et réglez-la si nécessaire. Après une panne de courant, vous devez régler à nouveau l'heure.

Réglage manuel de l'heure

➔ Pressez la touche MENU 4 et tournez SELECT 9 pour sélectionner **> Heure**, puis **> Régl. heure/date**, et confirmez respectivement en pressant SELECT 9.
➔ Pressez SELECT 9 pour régler les heures.
➔ Confirmez en pressant la touche SELECT 9.
➔ Réglez ensuite les minutes au moyen de SELECT 9 (rotation, pression).
➔ Réglez la date pour **> Réglage date** de la manière décrite.

Remarque :

L'appareil est livré avec le réglage **> MAJ via DAB** actif dans le menu "Heure". Ainsi, après avoir réglé une station DAB, la date et l'heure sont actualisées automatiquement.

- Vous pouvez modifier l'affichage de l'heure avec l'option **> Régl. 12h/24h** dans le menu "Heure".
- Vous pouvez régler l'affichage de la date avec l'option **> Régl. format date**.

Réglage de l'alarme du réveil

➔ Pressez la touche ALARM 6.
➔ **Régl. réveil 1** et le symbole de réveil clignotent sur l'afficheur.
➔ Pour régler l'alarme 2, pressez à nouveau la touche ALARM 6.
➔ Pressez SELECT 9, pour activer le mode de réglage pour l'alarme 1.
➔ Activez la fonction réveil en tournant SELECT 9 vers **> Réveil activé** et confirmez en pressant SELECT 9.
➔ Réglez comme décrit ci-dessus l'alarme **H.M.che**. Tournez et pressez SELECT 9.
➔ Réglez la durée d'alarme (**Durée**) entre 15 et 90 minutes (par pas de 15 minutes).
➔ Confirmez en pressant la touche SELECT 9.

➔ Tournez SELECT 9 pour régler la source (**Source**). Vous pouvez choisir entre
- DAB,
- FM,
- ou sélectionner **Buzzer**.

➔ Confirmez en pressant la touche SELECT 9.

➔ Sélectionnez la station.

➔ Vous pouvez maintenant choisir si vous souhaitez être réveillé
- tous les jours,
- une seule fois,
- le week-end, ou
- les jours de la semaine.

➔ Confirmez en pressant la touche SELECT 9.

Remarque :

Si vous avez sélectionné l'option **Une fois**, vous pouvez régler la date à laquelle vous souhaitez être réveillé.

➔ Tournez SELECT 9 pour sélectionnez le volume sonore de réveil souhaité et confirmez en pressant SELECT 9.

➔ **> Réveil enregistré** apparaît. Le réglage est mémorisé.

➔ La fonction réveil réglée est affichée par le symbole.

Lorsque l'heure d'alarme réglée est atteinte, l'appareil s'allume avec la source et le volume sonore sélectionnés.

Remarque :

La dernière station radio sélectionnée est réglée pour le réveil.

En cas de panne de courant ou si la fiche secteur a été débranchée par erreur, le réveil ne fonctionne pas.

➔ Vérifiez l'heure.

Extinction du réveil après l'alarme

➔ Pressez la touche ON 1 pour désactiver complètement le réveil.

➔ Pressez SELECT 9 pour activer la fonction d'interruption d'alarme.

Remarque :
La fonction réveil active à nouveau l'appareil le lendemain, à l'heure d'alarme réglée. Le symbole "réveil" reste affiché.

Désactivation de la fonction réveil

➔ Pressez la touche ALARM 6.

➔ **Régl. réveil 1** et le symbole de réveil clignotent sur l'afficheur.

➔ Pressez SELECT 9, pour activer le mode de réglage pour l'alarme 1. Pour régler l'alarme 2, pressez à nouveau la touche ALARM 6.

➔ Désactivez la fonction réveil en tournant SELECT 9 vers **> Réveil désactivé** et confirmez en pressant SELECT 9.

➔ Confirmez les messages suivants en pressant respectivement SELECT 9, jusqu'à l'apparition de **Réveil enregistré**. Le symbole de réveil disparaît.

Utilisation de la fonction SLEEP

Vous pouvez régler, par pas de 15 minutes, la durée après laquelle l'appareil se met en mode veille de 0 à 90 minutes, quel que soit le mode opératoire dans lequel il se trouve.

➔ Pressez la touche MENU 4 et sélectionnez **> Mode sommeil** (tourner et presser SELECT).

➔ Tournez SELECT 9 pour sélectionner le temps d'arrêt différé souhaité, et confirmez en pressant SELECT 9.

Lorsque la durée réglée est écoulée, l'appareil se met automatiquement en mode veille.

Nettoyage de l'appareil

Risque d'électrocution !

Afin d'éviter le risque d'un choc électrique, ne lavez pas l'appareil avec un chiffon mouillé ou sous l'eau courante. Avant d'effectuer le nettoyage, débranchez la fiche secteur.

ATTENTION !
N'utilisez pas d'éponge à gratter, de poudre à récurer ni de solvant tel que l'alcool ou l'essence.

➔ Nettoyez le boîtier à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

Directives et normes
Ce produit est conforme à

- la directive sur la basse tension (2006/95/CE),
- la directive ErP (2009/125/CE),
- la directive CEM (2004/108/CE) et à
- la directive sur le marquage CE.

Elimination des dérangements

Si l'appareil ne fonctionne pas comme prévu, contrôlez-le au moyen des tableaux suivants.

Si vous ne pouvez pas éliminer le défaut, même après les contrôles décrits, veuillez contacter le fabricant.

Problèmes avec l'appareil

Symptôme	Cause possible / remède
L'appareil ne peut pas être mis en marche.	L'appareil n'est pas alimenté en courant. Raccordez correctement la fiche secteur sur la prise secteur. Choisissez éventuellement une autre prise de courant.
Aucun son n'est audible.	Augmentez le volume. Retirez la prise pour casque de l'appareil si vous souhaitez écouter par les haut-parleurs. Le cas échéant, la source appropriée n'est pas sélectionnée.
Un bruit parasite est audible.	A proximité de l'appareil, un téléphone portable ou un autre appareil émet des ondes radio parasites. Eloignez le téléphone portable ou l'appareil de l'environnement de l'appareil.
D'autres dérangements dans le fonctionnement, des bruits forts ou un dérangement sur l'afficheur apparaissent.	Des composants électroniques de l'appareil sont en dérangement. Bloc d'alimentation : Débranchez la fiche secteur. Laissez l'appareil séparé de la source de courant pendant env. 10 secondes. Rebranchez l'appareil.
L'afficheur n'est pas activé.	Mettez l'appareil en marche. Débranchez la fiche secteur, rebranchez-la, mettez l'appareil en marche.

Problèmes avec la radio

Symptôme	Cause possible / remède
L'appareil ne reçoit aucune station.	L'appareil ne se trouve pas en mode radio. Pressez la touche MODE.
Aucun signal DAB n'est reçu.	Vérifiez que la réception DAB est possible dans la région. Orientez de nouveau l'antenne. Essayez de recevoir d'autres stations. Effectuez une recherche automatique.
Le son est faible ou de mauvaise qualité.	D'autres appareils, p. ex. un téléviseur, perturbent la réception. Eloignez davantage l'appareil de ces autres appareils.
	L'antenne n'est pas développée ou n'est pas orientée. Sortez l'antenne. Tournez l'antenne afin d'améliorer la réception.

Caractéristiques techniques

Dimensions de l'appareil (larg. x haut. x prof.)	123 mm x 216 mm x 125 mm
Poids :	env. 1,1 kg
Alimentation électrique : Consommation en mode veille	100 – 240 V courant alternatif, 50/60 Hz, 0,35 A 9 V c.c., 1 000 mA < 1 W
Puissance de sortie :	5 W RMS
Conditions ambiantes :	+5 °C à +35 °C 5 % à 90 % d'humidité relative (sans condensation)
Radio : Fréquences de réception : Antenne :	 FM 87,5–108 MHz DAB+/DAB 174–240 MHz Antenne télescopique DAB/FM
Prise de raccordement de casque :	3,5 mm

Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs.
Les dimensions sont des valeurs approximatives.

CE

Comment contacter le fabricant

DGC GmbH
Graf-Zeppelin-Str. 7

D-86899 Landsberg
www.dual.de

Consignes d'élimination

Elimination de l'emballage

Votre nouvel appareil a été protégé par un emballage lors de son acheminement. Tous les matériaux utilisés sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Veuillez apporter votre contribution et éliminez l'emballage de façon respectueuse de l'environnement. Concernant les moyens actuels d'élimination des déchets, informez-vous auprès de votre revendeur ou concernant votre installation de gestion de déchets communale. Les piles doivent être retirées de l'appareil avant l'élimination de celui-ci.

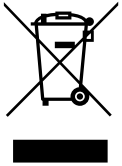
Danger d'étouffement !

Ne laissez pas l'emballage et ses éléments à des enfants.

Danger d'étouffement par les films ou d'autres matériaux d'emballage.

Mise au rebut de l'appareil

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans valeur. Une élimination respectueuse de l'environnement permet de recycler des matières brutes précieuses. Renseignez auprès de l'administration de votre ville ou de votre commune concernant les possibilités d'une élimination réglementaire et respectueuse de l'environnement de l'appareil.



Cet appareil est marqué selon la directive 2002/96/CE concernant les appareils électriques et électroniques usagés (WEEE).

Ce produit, arrivé en fin de vie, ne doit pas être éliminé par le biais des ordures ménagères ordinaires ; il doit être remis à un point de collecte prévoyant le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Le symbole figurant sur le produit, dans le manuel d'utilisation ou sur l'emballage, attire votre attention à cet égard. Les matériaux sont recyclables conformément à leur marquage. Avec la réutilisation, le recyclage des matériaux ou d'autres formes de recyclage d'appareils usagés, vous apportez une contribution importante à la protection de notre environnement.

Danger de mort !

Débranchez la fiche secteur sur les appareils, qui ne sont plus utilisés. Déconnectez le câble d'alimentation et débranchez-le avec la fiche.

Dual®

80 years of innovation

Stereo Portatile per DAB+/FM DAB 31

Istruzioni d'uso

Premessa

Questo manuale aiuta a usare

- in modo sicuro e conforme
- a quanto prescritto

la radio, qui di seguito chiamata impianto o apparecchio.

Destinatari di queste istruzioni d’uso

Le istruzioni d'uso sono rivolte a coloro che

- installano,
- utilizzano,
- puliscono
- o smaltiscono l'apparecchio.

Caratteristiche grafiche di queste istruzioni d'uso

Diversi elementi del manuale sono contrassegnati con simboli particolari. In
questo modo risulta semplice capire se si tratta di

testo normale,

- elenchi o

➔ istruzioni operative.

Indice

Sicurezza e installazione dell'apparecchio 4
Sicurezza 4

Descrizione dell'apparecchio 7
Contenuto della confezione 7
Le particolari caratteristiche dell'apparecchio 7
Comandi 8

Predisposizione dell'apparecchio per il funzionamento 10
Miglioramento della ricezione dell'antenna 10
Collegamento dell'alimentatore 10
Collegamento di una fonte audio esterna 10
Uso delle cuffie 11

Funzioni generali dell'apparecchio 12
Accensione dell'apparecchio 12
Impostazione della fonte 12
Regolazione del volume 12
Come impostare la lingua 13
Spegnimento dell'apparecchio 13

La funzione DAB 14
Che cos'è il DAB+ 14

Uso dell'apparecchio in modalità DAB 15
Ricerca con il DAB 15
Memorizzazione delle stazioni DAB 15
Impostazione della compressione dei dati DRC 16
DAB: cancellazione di stazioni non attive 16
Visualizzazione delle informazioni 17

Uso dell'apparecchio in modalità FM 18
Sintonizzazione di una stazione VHF/FM 18
Memorizzazione delle stazioni FM 19
Impostazione di Mono/Stereo 19

Impostazioni del sistema 20
Impostazione dell'illuminazione del display 20
Regolazione dell'equalizer 20
Come trovare la versione software 20

Richiamo di visualizzazioni del display 21
Come ripristinare le impostazioni standard 21

Impostazione di ora e orario di sveglia 22
Impostazione manuale dell'ora 22
Come impostare la sveglia 22
Disattivazione della sveglia dopo l'allarme 24
Spegnimento della sveglia 24
Come utilizzare la funzione Sleep 24

Come pulire l'apparecchio 25

Eliminazione di anomalie 26

Dati tecnici 27

Indicazioni per lo smaltimento 28

Sicurezza e installazione dell'apparecchio

Leggere attentamente le norme di sicurezza e conservarle per eventuali consultazioni successive. Seguire sempre tutte le avvertenze e istruzioni di questo manuale e riportare sul retro dell'apparecchio.

Sicurezza

Cautela nell'uso dell'adattatore di rete!

- L'apparecchio può solo essere collegato a una tensione di rete di 100 - 240 V~, 50/60 Hz. Non cercate mai di far funzionare l'apparecchio con un'altra tensione.
- Usare solo l'alimentatore fornito in dotazione.
- La spina deve essere collegata solo al termine dell'installazione a norma.
- Qualora l'alimentatore risulti difettoso o l'apparecchio presenti altri danni, esso non deve essere messo in funzione.
- Quando si estrae l'alimentatore dalla presa, tirare tenendo la spina, non il cavo.
- Per evitare rischi di incendi e il pericolo di scossa elettrica, non esporre l'apparecchio alla pioggia o ad altre fonti di umidità.
- Non mettere in funzione l'apparecchio nelle vicinanze di vasche da bagno, piscine o dove si formano spruzzi d'acqua.
- Non mettere mai contenitori con liquidi, es. vasi di fiori, sull'apparecchio. Questi potrebbero rovesciarsi, e il liquido fuoriuscito può provocare danni considerevoli o produrre il rischio di scossa elettrica.
- Se dovessero penetrare corpi estranei nell'apparecchio, estrarre la spina dalla presa. Far controllare l'apparecchio da personale esperto altamente qualificato prima di rimetterlo in funzione. In caso contrario, c'è il rischio di subire una scossa elettrica.
- Non aprire il contenitore. In caso contrario, c'è il rischio di subire una scossa elettrica.
- Non cercare mai di riparare da soli un apparecchio difettoso. Rivolgersi sempre a uno dei nostri centri di assistenza clienti.
- Non aprite l'apparecchio in nessun caso - è consentito solo a un tecnico esperto.

- Corpi estranei, ad es. aghi, monete, ecc., non devono cadere all'interno dell'apparecchio.
- Non si devono posare fonti di combustione libere, come ad es. candele accese sull'apparecchio.
- Non permettete mai che i bambini utilizzino da soli l'apparecchio.

- Fare eseguire i lavori di manutenzione sempre da personale specializzato qualificato. Altrimenti si mette in pericolo se stessi e gli altri.
- Non toccate le connessioni sul lato posteriore dell'apparecchio con oggetti metallici o con le dita. Si possono verificare cortocircuiti.
- L'apparecchio rimane collegato alla rete elettrica anche se si trova disattivato in standby. Estrarre la spina dell'alimentatore dalla presa se non si usa l'apparecchio per un lungo periodo di tempo. Tirare tenendo soltanto la spina.
- Non ascoltare la musica a volume eccessivo. Può danneggiare l'udito in modo permanente.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate, o con mancanza di esperienza e/o di conoscenze, a meno che non siano sotto la sorveglianza di una persona responsabile della loro sicurezza, che eventualmente le abbia anche istruite su come far funzionare l'apparecchio.
- I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.
- Non è consentito apportare modifiche all'apparecchio.
- Apparecchi o accessori danneggiati non devono più essere utilizzati.

Installazione dell'apparecchio

- Collocare l'apparecchio su un fondo stabile, sicuro e orizzontale. Provvedere a una buona aerazione.
- Non posare mai l'apparecchio su superfici morbide, come tappeti, coperte o in prossimità di tende e addobbi da parete. Si rischia di interrompere la circolazione d'aria necessaria. Questo potrebbe provocare l'incendio dell'apparecchio.
- L'apparecchio non deve essere coperto da tende, coperte o giornali.
- Non collocare l’apparecchio vicino a fonti di calore come ad esempio i radiatori. Evitare i raggi solari diretti e i luoghi con polvere eccessiva.
- Prestare attenzione al fatto che, in determinate condizioni, i piedini dell'apparecchio possono lasciare impronte colorate su alcune superfici dei mobili. Applicare una protezione tra l'apparecchio e la superficie del mobile di appoggio.
- Il posto ove collocare l'apparecchio non deve essere scelto in ambienti a umidità elevata, ad es. cucine o saune, perché la formazione di acqua di condensa può provocare danni all'apparecchio.
- L'apparecchio è destinato all'uso in ambiente asciutto e con clima mite e non deve essere esposto a gocciolamenti o spruzzi d'acqua.
- Durante l'utilizzo, l'apparecchio deve essere sempre in posizione orizzontale. Non usare all'aperto!

- Tenerlo lontano dagli apparecchi che producono forti campi magnetici.
- Se si usano lampade a risparmio di energia nelle immediate vicinanze, il funzionamento dell'apparecchio può risultare compromesso.
- Non posare oggetti pesanti sull'apparecchio.
- Collocare una base antisdrucciolevole sotto i piedini dell'apparecchio per evitare impronte sui mobili.
- Quando si sposta l'apparecchio da un ambiente freddo a uno caldo, è possibile che al suo interno si formi della condensa. In questo caso attendere circa un'ora prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- Accertarsi che il cavo di alimentazione o la spina siano sempre facilmente accessibili, in modo da poter staccare rapidamente l'apparecchio dall'alimentazione elettrica! Posare il cavo di alimentazione in modo da evitare che qualcuno si inciampi.
- La presa deve trovarsi il più possibile vicino all'apparecchio.
- Per il collegamento alla rete, inserire completamente la spina nella presa.
- Usare un allacciamento alla rete adatto e facilmente accessibile e non usare prese multiple!
- Non afferrare l'alimentatore o la spina di rete con le mani bagnate: pericolo di scossa elettrica!
- In caso di anomalie o formazione di fumo e odori nell'involucro, staccare subito la spina dalla presa!
- Prima di un temporale staccare la spina di rete dalla presa.
- Se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo, ad esempio nel caso di un lungo viaggio, estrarre la spina di rete dalla presa.
- Un volume troppo alto, in particolare se si usano le cuffie, può provocare danni all'udito.

Uso conforme alle disposizioni

Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'utilizzo in ambienti chiusi per l'ascolto della radio. Un utilizzo diverso o che va al di là di quanto detto sopra, non è da considerare conforme alla destinazione d'uso.

L'apparecchio è concepito per un utilizzo privato e non è indicato per scopi promozionali.

Descrizione dell'apparecchio

Contenuto della confezione

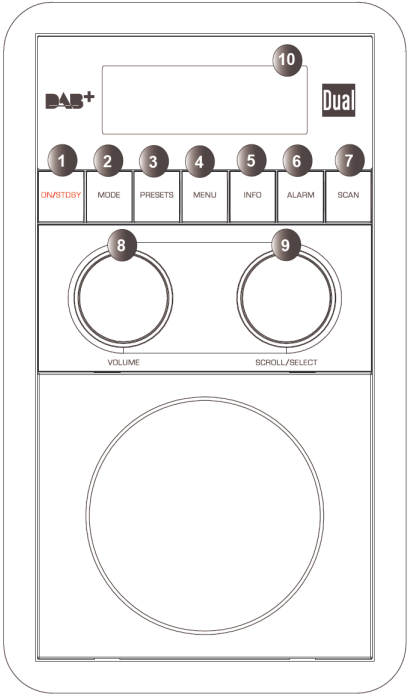
Accertarsi che siano presenti tutti gli accessori di seguito elencati:

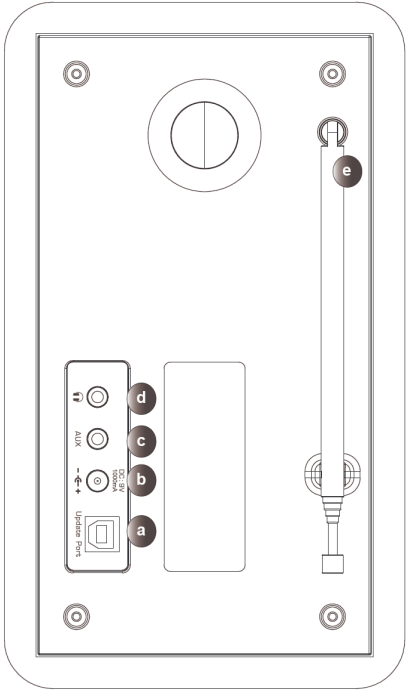
- apparecchio radio DAB+,
- alimentatore,
- il presente manuale d'uso.

Le particolari caratteristiche dell'apparecchio

- La radio digitale mette a disposizione un nuovo formato, che permette di sentire un suono cristallino senza fruscii, né disturbi.
- La radio riceve sulle frequenze FM 87,5–108 MHz (analogico) e DAB+ 174–240 MHz (digitale).
- Sono disponibili più di 10 posizioni di memoria per le stazioni.
- Se viene rilevata o impostata una stazione, l'ora e la data vengono regolate automaticamente tramite il segnale DAB.
- L'apparecchio dispone di un'indicazione dell'ora e della data, così come di una funzione sveglia.
- L'apparecchio ha una prese per le cuffie e una presa per una fonte esterna.

Comandi


10
1
2
3
4
5
6
7
ON/STDBY
MODE
PRESETS
MENU
INFO
ALARM
SCAN
8
9
VOLUME
SCROLL/SELECT


e
d
c
b
a
AUX
DC 5V
Update Port

1	ON/STDBY	Accensione, spegnimento dell'apparecchio; Standby; disattivazione della sveglia
2	MODE	Selettore radio digitale DAB, radio analogica FM, AUX
3	PRESETS	Stazioni programmate, richiamo (premere il tasto) e memorizzazione di PRESET (premere e tenere premuto il tasto)
4	MENU	Aprire, chiudere il menu; indietro nel menu
5	INFO	Visualizzazione informazioni
6	ALARM	Impostazione la funzione Sveglia / Timer Spegnimento della sveglia
7	Scan	**DAB, FM:** ricerca automatica delle stazioni
8	VOLUME	Regolazione del volume
9	SCROLL / SELECT	Ruotare: - DAB: selezione di stazioni - FM: impostazione della frequenza - navigazione nei menu Premere: - conferma dell'opzione nel menu - attivazione della selezione - inizio della ricerca FM - funzione Snooze per la sveglia
10	Schermo	**Display LCD**

a	UPDATE PORT	Collegamento di servizio (solo per tecnici)
b	DC 9V ⊖—C—⊕	Presa per alimentatore, 9V, 1000mA
c	AUX IN	Presa per fonte esterna spinotto da 3,5 mm
d	🎧	Presa per cuffie spinotto da 3,5 mm
e		Antenna telescopica DAB/FM
-		Targhetta identificativa (lato posteriore)

Predisposizione dell'apparecchio per il funzionamento

Miglioramento della ricezione dell'antenna

Il numero e la qualità delle stazioni che si ricevono dipende dalle condizioni di ricezione del luogo in cui si trova l'apparecchio. Con l'antenna telescopica DAB/FM **e** è possibile ottenere una ricezione eccellente. L'antenna deve essere estratta completamente e orientata al meglio.

Nota:

Per ricevere le stazioni digitali (modalità DAB) è necessario estrarre completamente l'antenna telescopica 10.

Nel caso di problemi:

- ➔ All'occorrenza controllare la potenza del segnale, vedere pag. 17.
- ➔ Spostare l'apparecchio ed eseguire una ricerca, vedere pag. 15

L''indicazione della potenza del segnale aiuta a orientare correttamente l'antenna o a trovare l'ubicazione ottimale per la radio DAB.

Le linee mostrano le potenza attuale del segnale.

- ➔ In caso di ricezione non sufficiente, modificare la direzione dell'antenna oppure la collocazione della radio. Le linee dovrebbero aumentare.

Collegamento dell'alimentatore

Collegare l'apparecchio alla rete elettrica (100-240 V~, 50/60 Hz).

- ➔ Per alimentare l'apparecchio con corrente elettrica, inserire il cavo dell'alimentatore nella presa **b** (DC 9V) dell'apparecchio e successivamente inserire la spina nella presa.

Nota:
Usare solo l'alimentatore fornito in dotazione!

- ➔ Prima di collegare il cavo alla presa, assicurarsi che la tensione d'esercizio della spina di alimentazione sia confacente alla tensione di rete locale.

Collegamento di una fonte audio esterna

È possibile riprodurre il suono di apparecchi esterni (per es. lettore MP3 ecc.) tramite l' altoparlante dell'apparecchio.

- ➔ Collegare un cavo audio (spinotto da 3,5 mm) dall'uscita audio del proprio apparecchio esterno all'ingresso AUX IN **c**.

➔ Con MODE 2 scegliere il modo operativo AUX.

➔ Regolare il volume sia sull'apparecchio che sull'apparecchio esterno collegato.

Nota:

In caso di non utilizzo staccare la spina dalla presa. Tirare tenendo la spina di rete e non il cavo. Prima di un temporale staccare la spina di rete dalla presa. Se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo, ad esempio nel caso di un lungo viaggio, estrarre la spina.

Per eliminare il calore che si sviluppa durante il funzionamento deve essere garantita una sufficiente aerazione. Pertanto, non coprire l'apparecchio e non collocarlo in un armadio chiuso. Lasciare uno spazio libero di almeno 10 cm intorno all'apparecchio.

Nota:

È possibile che dopo un blackout elettrico il display **non** visualizzi l'ora corretta.

Attenzione!

Eseguire il collegamento alla rete solo dopo aver completato tutti gli altri collegamenti! Osservare le indicazioni riportate sulla targhetta.

Quando l'apparecchio è collegato alla tensione di rete, alcune parti rimangono comunque in esercizio tramite la funzione Standby. Per spegnere completamente l'apparecchio si deve estrarre la spina. È necessario inoltre rimuovere accumulatori/batterie.

Uso delle cuffie

Danni all'udito!

Non ascoltare la radio a volume troppo elevato con le cuffie. Può danneggiare l'udito in modo permanente. Prima di usare le cuffie, regolare il volume dell'apparecchio al livello minimo.

Quando si collegano le cuffie (non in dotazione), il volume degli altoparlanti è azzerato.

➔ Utilizzare solo cuffie con uno spinotto da 3,5 mm.

➔ Inserire la spina delle cuffie nella presa per cuffie **d** dell'apparecchio.

La riproduzione del suono avviene ora esclusivamente attraverso la cuffia nello stereo.

➔ Se si desidera di nuovo sentire il suono attraverso gli altoparlanti, estrarre lo spinotto della cuffia dalla relativa presa presente sull'apparecchio.

Funzioni generali dell'apparecchio

Accensione dell'apparecchio

➔ Prima di usare l'apparecchio, estrarre completamente l'antenna telescopica **e**.

➔ Premere il tasto **ON/STDBY** 1 per accendere l'apparecchio. Il display si illumina.

➔ In modalità STANDBY l'apparecchio è spento, ma utilizzando l'alimentatore è collegato alla rete elettrica.

Nota:
Dopo la prima accensione, l'apparecchio è nella modalità Radio DAB. L'apparecchio esegue automaticamente una ricerca delle stazioni radio AUTOSCAN. Durante la ricerca il display visualizza il progredire della ricerca e il numero delle stazioni digitali trovate.

Al termine della ricerca delle stazioni, viene riprodotta la prima stazione in ordine alfabetico.

Nota:

Se non viene rilevata alcuna stazione emittente, potrebbe non esserci alcun segnale. Spostare l'apparecchio ed eseguire una nuova ricerca delle stazioni emittenti.

Verificare la potenza del segnale, vedere pag. 17.

Impostazione della fonte

➔ Premere ripetutamente il tasto MODE 2 per passare alla fonte desiderata:

- modalità DAB: Digitalradio
- modalità FM: radio FM
- modalità AUX: fonte esterna

Regolazione del volume

➔ Ruotare VOLUME 8, per regolare il volume desiderato.

- Rotazione in senso orario – volume più alto,
- rotazione in senso antiorario – volume più basso.

Come impostare la lingua

➔ Premere il tasto MENU 4 e ruotando SELECT 9 selezionare **> Lingua**. Confermare ogni volta premendo SELECT 9.

➔ Selezionare la lingua ruotando SELECT 9 e confermare premendo SELECT 9.

Spegnimento dell'apparecchio

➔ Per commutare la radio in standby, premere il tasto **ON/STDBY** 1.

- In questa posizione l'apparecchio è spento, ma utilizzando l'alimentatore è collegato alla rete elettrica. Sul display viene visualizzata l'ora.
- Per scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, rimuovere l'alimentatore.

La funzione DAB

Che cos'è il DAB+

DAB è un nuovo formato digitale che permette di avere un suono limpido e senza fruscii.

Diversamente dalle tradizionali stazioni analogiche, con il DAB molte stazioni trasmettono sulla stessa frequenza. Ciò viene detto ensemble o multiplexer. Un ensemble è costituito dalla stazione radio e da numerosi componenti service o dati, che vengono trasmessi individualmente dalle stazioni. Per informazioni consultare www.digitalradio.de o www.digitalradio.ch.

Compressione dei dati

La radio digitale sfrutta le caratteristiche del sistema uditivo umano. L'orecchio umano non percepisce suoni al di sotto di una certa soglia di volume. I dati che si trovano al di sotto di questa soglia, detta “udibilità della soglia al silenzio”, possono quindi essere filtrati. Ciò è possibile perché in un flusso di dati digitale di ogni unità di informazioni è memorizzato anche il suo volume, relativo ad altre unità. In un segnale audio, inoltre, i dati con un volume inferiore a un determinato limite vengono coperti da quelli con volume maggiore. Tutte le informazioni audio in un brano di musica che cadono sotto la cosiddetta soglia di mascheramento uditivo, possono essere filtrate dal segnale da trasmettere. Ciò porta a una riduzione del flusso di dati da trasmettere senza che l'ascoltatore possa percepire una differenza di suono (HE AAC v2 - procedimento di codifica aggiuntivo per DAB+).

Audiostream

Gli audiostream della radio digitale sono flussi di dati costanti, che contengono frame MPEG 1 Audio Layer 2 con cui rappresentano le informazioni acustiche. Ciò permette di trasmettere i programmi radiofonici tradizionali e di ascoltarli. La radio digitale offre non solo un'eccellente qualità del suono, ma anche informazioni supplementari. Esse possono riferirsi al programma in corso (DLS ad es. titolo, interprete) oppure essere indipendenti (ad es. notiziari, meteo, traffico, consigli).

Ricezione radio DAB

Service, selezione e ricerca

L'apparecchio inizia automaticamente la ricerca delle stazioni non appena viene acceso. Se non si dovesse ricevere alcuna stazione, sul display viene visualizzato il messaggio “Not available”. Ciò significa che non c'è ricezione oppure che la ricezione è molto debole. In questo caso occorre modificare la posizione dell'apparecchio.

Uso dell'apparecchio in modalità DAB

Ricerca con il DAB

La ricerca automatica “Ricerca completa” esegue una scansione di tutti i canali DAB e trova quindi tutte le stazioni che trasmettono nell'area di ricezione.

➔ Premere il tasto SCAN 7.

In alternativa:

➔ Premere il tasto MENU 4. Il menu si apre.

➔ Ruotando SELECT 9 selezionare **> Ricerca completa**. Confermare premendo SELECT 9.

➔ La ricerca inizia, sul display viene visualizzata la barra di avanzamento.

Selezione di stazioni

➔ È possibile verificare sull'apparecchio la stazione trovata. A tale scopo ruotare SELECT 9 .

➔ Per selezionare un'emittente, premere SELECT 9.

Nota:

Se nessun tasto viene premuto, dopo 10 secondi la radio ritorna automaticamente alla stazione precedente.

Se non è stata trovata alcuna stazione, verificare l'antenna telescopica, estrarla e allungarla completamente. Eventualmente cambiare il luogo in cui si trova l'apparecchio.

➔ Verificare se nelle vicinanze vengono trasmesse stazioni radio digitali.

Memorizzazione delle stazioni DAB

La memoria programmi può memorizzare fino a 10 stazioni nell'area DAB.

Nota:

Le stazioni memorizzate permangono anche in caso di assenza di corrente.

➔ Impostare la stazione desiderata.

➔ Premere il tasto PRESET 3 in modo prolungato. Compare “**Memor. preselez.**”.

➔ Ruotando SELECT 9 selezionare il posto di memoria 1 – 10.

➔ Confermare con SELECT 9.

Selezione delle stazioni programmate

➔ Premere il tasto PRESET 3, sul display compare "**Visual. preselez.**".
➔ Ruotando SELECT 9 selezionare il posto di memoria 1 – 10.
➔ Confermare premendo SELECT 9.

Se non è stata memorizzata nessuna stazione radio nella posizione di programma selezionata compare "(**Vuoto**)".

Cancellazione di un'emittente memorizzata

➔ Salvare una nuova stazione nel posto di memoria abbinato al tasto Preset.

Impostazione della compressione dei dati DRC

Il grado di compressione compensa le oscillazioni dinamiche e quindi le variazioni di volume in arrivo.

➔ Premere il tasto MENU 4 e selezionare ruotando SELECT 9 **> DRC**.
➔ Confermare premendo SELECT 9.

Ruotando SELECT 9 selezionare il grado di compressione:

- DRC alto – compressione elevata
- DRC basso – compressione bassa
- DRC disattivato – compressione disattivata.

➔ Confermare premendo SELECT 9.

DAB: cancellazione di stazioni non attive

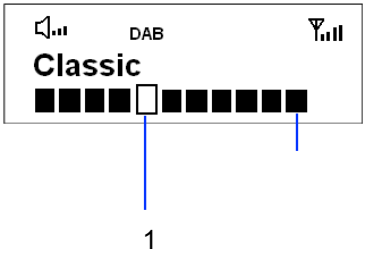
È possibile eliminare le stazioni radio che non trasmettono più.

➔ Premere il tasto MENU 4 e ruotando SELECT 9 **> selezionare le stazioni non attive**.
➔ Confermare premendo SELECT 9.
➔ Ruotando SELECT 9 selezionare **> Sì** e confermare premendo SELECT 9.

Visualizzazione delle informazioni

➔ Premendo ripetutamente il tasto INFO 5 è possibile scorrere tra diverse informazioni, come ad es. tipo di programma, nome del multiplex, frequenza, tasso di errore del segnale, velocità bit dei dati, formato del programma, data DLS, tempo, interprete. Vedere pag. 21.

Potenza del segnale:



- La marcatura 1 mostra il livello necessario.
- Le stazioni, la cui potenza di segnale si trova al di sotto del livello richiesto, non inviano un segnale sufficiente.

Uso dell'apparecchio in modalità FM

Sintonizzazione di una stazione VHF/FM

➔ Per passare a FM, premere MODE 2 ripetutamente, finché sul display compaia **> Modalità FM**.

Sul display viene visualizzato brevemente “Modalità FM”, quindi la frequenza e “Testo”, se si verifica la ricezione di una stazione.

Nel caso in cui si riceva un segnale RDS, viene visualizzato il nome della stazione e gli eventuali messaggi di testo della radio.

Selezione manuale della stazione emittente

➔ Ruotare SELECT 9 nella modalità FM, per impostare la stazione desiderata. Il display mostra frequenza in passi di 0,05 MHz.

Selezione automatica delle stazioni

➔ Premere il tasto SCAN 5, per avviare la ricerca automatica delle stazioni. Sul display scorre in avanti o indietro la frequenza di stazioni emittenti.

Quando viene trovata una stazione FM con un segnale sufficientemente potente, la ricerca si arresta e inizia la riproduzione dei programmi della stazione. Nel caso in cui si riceva una stazione RDS, viene visualizzato il nome della stazione e gli eventuali messaggi di testo della radio.

Nota:

Per sintonizzare stazioni più deboli si consiglia di utilizzare la selezione manuale delle stazioni.

È possibile impostare nel menu **> Impostaz. di ricerca** se la ricerca automatica delle stazioni deve cercare solo stazioni con buona ricezione (**Solo stazioni con buona ricezione**) o tutte le stazioni (**Tutte le stazioni**).

Memorizzazione delle stazioni FM

La memoria programmi può memorizzare fino a 10 stazioni nella banda FM.

Nota:

Le stazioni memorizzate permangono anche in caso di assenza di corrente.

➔ Impostare la stazione desiderata.

➔ Premere il tasto PRESET 3 in modo prolungato. Compare "**Memor. preselez.**".

➔ Ruotando SELECT 9 selezionare il posto di memoria 1 – 10.

➔ Confermare con SELECT 9.

Selezione delle stazioni programmate

➔ Premere il tasto PRESET 3, sul display compare "**Visual. preselez.**".

➔ Ruotando SELECT 9 selezionare il posto di memoria 1 – 10.

➔ Confermare premendo SELECT 9.

Se non è stata memorizzata nessuna stazione radio nella posizione di programma selezionata compare "(**Vuoto**)".

Cancellazione di un'emittente memorizzata

➔ Salvare una nuova stazione nel posto di memoria abbinato al tasto Preset.

Impostazione di Mono/Stereo

Si può scegliere se ricevere le stazioni in stereo o in mono. Nel caso di segnali deboli si consiglia si utilizzare il mono (impostazione: **Solo mono**).

➔ Premere il tasto MENU 4 e ruotando SELECT 9 selezionare **> Impostazioni audio**.

➔ Confermare premendo SELECT 9.

➔ Ruotando SELECT 9 selezionare **> Ricezione stereo** o **> Solo mono**.

➔ Confermare premendo SELECT 9.

Impostazioni del sistema

Impostazione dell'illuminazione del display

La luminosità del display può essere regolata sia durante il funzionamento che in standby.

➔ Premere il tasto MENU 4 e selezionare **> Retroilluminazione** (ruotare e premere SELECT).

➔ Con **> Power on** ruotando SELECT 9 è possibile regolare la luminosità su tre livelli: alto, medio e basso. Confermare premendo SELECT 9.

➔ In **> Standby** regolare la luminosità come sopra descritto ruotando SELECT 9.

Regolazione dell'equalizer

➔ Premere il tasto MENU 4 e selezionare **> Equalizer** (ruotare e premere SELECT).

➔ Scegliere tra **NORMALE, CLASSICA, JAZZ, POP, ROCK** o **INTERVENTO** o **IL MIO EQ.**

➔ Con IL MIO EQ. selezionare **> Bassi** o **> Alti o > INTENSITÀ,** per regolare i bassi e gli alti su valori da – 3 a + 3 oppure attivare o disattivare l'amplificazione dei bassi. Confermare premendo SELECT 9.

Come trovare la versione software

➔ Premere il tasto MENU 4 e selezionare **> Versione SW** (ruotare e premere SELECT).

➔ Premere SELECT 9 per visualizzare la versione software.

➔ Premendo il tasto **MENU 4** si torna indietro.

Richiamo di visualizzazioni del display

Premendo il tasto INFO 5 si possono ad es. visualizzare le seguenti informazioni:

Modalità DAB	Funzionamento FM
Potenza del segnale	Testo: testo scorrevole con informazioni supplementari, se fornite dalle stazioni
Tipo di programma	Tipo di programma Frequenza
Nome gruppo Ensemble/Multiplex	
Frequenza / Canale	
Informazione segnale velocità bit	Stereo, Mono
Formato audio	
Data, Tempo	Data, Tempo
DLS: testo scorrevole con informazioni supplementari, se fornite dalle stazioni	
Brano, interprete ...	Brano, interprete ...

Come ripristinare le impostazioni standard

Quando si cambia la collocazione dell'apparecchio, ad es. in caso di un trasloco, è possibile che le stazioni DAB memorizzate non si sentano più. Con il reset alle impostazioni di fabbrica è possibile in questo caso cancellare tutte le emittenti memorizzate incl. i PRESET, per avviare contemporaneamente una nuova ricerca automatica delle emittenti.

➔ Premere il tasto MENU 4, ruotando SELECT 9 selezionare **> Impostazioni di fabbrica** e confermare premendo SELECT 9.

➔ Viene visualizzata l'interrogazione.

➔ Ruotando SELECT 9 selezionare **> Sì** e confermare premendo SELECT 9.

➔ Per interrompere la procedura, selezionare **No** e confermare premendo SELECT 9.

Nota:

Tutte le stazioni precedentemente memorizzate sono state cancellate.

Impostazione di ora e orario di sveglia

Nota:

Dopo la messa in funzione e il primo utilizzo della radio, verificare l'ora ed eventualmente reimpostarla. In caso di interruzione della corrente, è necessario reimpostare l'ora.

Impostazione manuale dell'ora

➔ Premere il tasto MENU 4 e ruotando SELECT 9 selezionare **> Ora** e successivamente **> Impost. ora/data** e confermare premendo ogni volta SELECT 9.
➔ Ruotare SELECT 9, per regolare l'ora.
➔ Confermare premendo SELECT 9.
➔ Successivamente con SELECT 9 impostare i minuti (ruotare, premere).
➔ Impostare la data con **> Impost. data** come descritto.

Nota:

L'impostazione attiva di default dell'apparecchio è **> Aggiorn. da DAB** nel menu Ora. Dopo che è stata impostata una stazione DAB, la data e l'ora vengono automaticamente aggiornate.

- L'indicazione dell'ora può essere modificata con l'opzione **> Impost. 12/24 ore** nel menu Ora.
- L'indicazione della data può essere impostata con l'opzione **> Import. formato data**.

Come impostare la sveglia

➔ Premere il tasto ALARM 6.
➔ **Impost. sveglia 1** e il simbolo della sveglia lampeggia nel display.
➔ Per l'impostazione dell'orario di sveglia 2 premere nuovamente il tasto ALARM 6.
➔ Premere SELECT 9, per attivare la modalità d'impostazione per l'orario di sveglia 1.
➔ Attivare la funzione di allarme ruotando SELECT 9 verso **> Allarme attiv.** e confermare con SELECT 9.
➔ Impostare l'orario di sveglia **In orar** come sopra descritto. Ruotare SELECT 9 e premere.
➔ Impostare la durata dell'allarme (**Durata**) tra 15 e 90 minuti (in passi da 15 minuti).
➔ Confermare premendo SELECT 9.

➔ Ruotando SELECT 9 impostare la fonte in **> Fonte**. È possibile scegliere tra
- DAB,
- FM,
- o **Cicalino**.

➔ Confermare premendo SELECT 9.

➔ Selezionare una stazione.

➔ Adesso, è possibile scegliere se si desidera essere svegliati
- ogni giorno,
- una volta,
- nel fine settimana oppure
- nei giorni feriali

➔ Confermare premendo SELECT 9.

Nota:

se si è selezionato **una volta**, è possibile impostare la data nella quale si desidera essere svegliati.

➔ Selezionare il volume desiderato ruotando SELECT 9 e confermare premendo SELECT 9.

➔ Compare **> Sveglia memorizzata**. L'impostazione è memorizzata.

➔ La funzione di sveglia impostata viene visualizzata sul display dal relativo simbolo.

Non appena arriva l'ora di sveglia impostata, l'apparecchio si accende con la fonte e il volume selezionati.

Nota:

Viene impostata l'ultima stazione radio scelta per la sveglia.

In caso di interruzione di corrente o qualora la spina sia stata inavvertitamente staccata, la sveglia non funziona.

➔ Verificare l'ora.

Disattivazione della sveglia dopo l'allarme

➔ Premere il tasto ON 1 per disattivare la sveglia.

➔ Premere SELECT 9 per attivare la funzione Snooze.

Nota:

La funzione sveglia riaccende l'apparecchio il giorno successivo all'ora impostata. Sul display continua a essere visualizzato il simbolo di sveglia .

Spegnimento della sveglia

➔ Premere il tasto ALARM 6.

➔ **Impost. sveglia 1** e il simbolo della sveglia lampeggia nel display.

➔ Premere SELECT 9, per attivare la modalità d'impostazione per l'orario di sveglia 1. Per l'impostazione dell'orario di sveglia 2 premere nuovamente il tasto ALARM 6.

➔ Disattivare la funzione di allarme ruotando SELECT 9 verso **> Allarme disattiv.** e confermare con SELECT 9.

➔ Confermare i messaggi successivi premendo ogni volta SELECT 9, finché compaia **Sveglia memorizzata**. Il simbolo della sveglia scompare.

Come utilizzare la funzione Sleep

È possibile impostare il periodo di tempo (0-90 minuti) a intervalli di 15 minuti, trascorso il quale l'apparecchio in qualsiasi modo operativo passa in Standby.

➔ Premere il tasto MENU 4 e selezionare **> Sleep** (ruotare e premere SELECT).

➔ Impostare il tempo di sleep ruotando SELECT 9 e confermare premendo SELECT 9.

Trascorso il tempo impostato l'apparecchio passa automaticamente in standby.

Come pulire l'apparecchio

Scossa elettrica!

Per evitare il pericolo di scossa elettrica, non pulire l'apparecchio con un panno umido o con l'acqua corrente. Prima della pulizia staccare la spina.

ATTENZIONE!
Non usare spugne abrasive, polvere abrasiva e solventi come alcol o benzina.

➔ Pulire la custodia con un panno morbido, inumidito con acqua.

Direttive e norme
Questo prodotto è conforme
- alla direttiva Bassa Tensione (2006/95/CE),
- alla direttiva ErP (2009/125/CE),
- alla direttiva CEM (2004/108/CE) e alla
- alla direttiva CE per i contrassegni.

Eliminazione di anomalie

Se l'apparecchio non funziona come previsto, effettuare una verifica utilizzando le seguenti tabelle.

Se non si riesce a eliminare l'anomalia seguendo le verifiche descritte, contattare la casa produttrice.

Problemi con l'apparecchio

Sintomo	Possibile causa/rimedio
L'apparecchio non si accende.	L'apparecchio non è alimentato dalla corrente. Collegare correttamente la spina alla presa di rete. Se occorre cambiare la presa.
Non si sente alcun suono.	Aumentare il volume. Estrarre il connettore delle cuffie dall'apparecchio, per sentire attraverso gli altoparlanti. Potrebbe essere stata scelta la fonte sbagliata.
Si sente un fruscio.	Un cellulare o un altro apparecchio vicino al player emettono onde radio che creano disturbo. Allontanare il cellulare o il dispositivo dalla radio.
Vi sono altri disturbi di funzionamento, forti rumori oppure sul display compare un'indicazione non corretta.	I componenti elettronici dell'apparecchio sono disturbati. Alimentatore di rete: estrarre la spina. Lasciare l'apparecchio staccato dalla fonte di energia per ca. 10 secondi. Collegare nuovamente l'apparecchio.
Il display non si accende.	Accendere l'apparecchio. Estrarre la spina e reinserirla; accendere l'apparecchio.

Problemi con la radio

Sintomo	Possibile causa/rimedio
Non si riceve nessuna stazione radio.	L'apparecchio non è nella modalità Radio. Premere il tasto MODE.
Non si riceve alcun segnale DAB.	Controllare se nella regione è possibile la ricezione DAB. Orientare nuovamente l'antenna. Provare a ricevere altre stazioni. Eseguire una ricerca.
Il suono è debole o di cattiva qualità.	Altri apparecchi, ad es. il televisore, disturbano la ricezione. Allontanare l'apparecchio radio da questi apparecchi.
	L'antenna non è estratta o orientata. Estrarre l'antenna. Girare l'antenna per migliorare la ricezione.

Dati tecnici

Dimensioni dell'apparecchio (largh. x alt. x profondità):	123 mm x 216 mm x 125 mm
Peso:	ca. 1,1 kg
Alimentazione di tensione: Assorbimento di corrente in Standby	100 – 240 V corrente alternata, 50/60 Hz, 0,35 A 9 V DC, 1000 mA < 1 W
Potenza di uscita:	5 W RMS
Condizioni ambientali:	da +5°C a +35°C 5% - 90% di umidità relativa dell'aria (che non condensa)
Radio: Gamma di frequenze: Antenna:	 FM 87,5–108 MHz DAB+/DAB 174–240 MHz Antenna telescopica DAB/FM
Attacco per le cuffie:	3,5 mm

Con riserva di modifiche tecniche ed errori.
Le dimensioni sono approssimative.

CE

Come contattare il produttore

DGC GmbH
Graf-Zeppelin-Str.7

D-86899 Landsberg
www.dual.de

Indicazioni per lo smaltimento

Smaltimento dell'imballaggio

Durante il trasporto, il vostro nuovo apparecchio è stato protetto dall'imballaggio. Tutti i materiali usati sono ecologicamente compatibili e riutilizzabili. Contribuite anche voi smaltendo l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente. Potete reperire informazioni sui sistemi di smaltimento presso il vostro rivenditore o il vostro centro di smaltimento comunale. Prima dello smaltimento dell'apparecchio rimuovere le batterie.

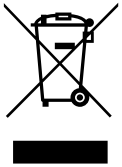
Pericolo di soffocamento!

Non lasciare l'imballaggio e relativi componenti ai bambini.

Esiste il pericolo di soffocamento a causa delle pellicole e di altri materiali di imballaggio.

Smaltimento dell'apparecchio

I vecchi apparecchi non sono rifiuti privi di valore. Grazie allo smaltimento nel rispetto dell'ambiente, è possibile recuperare materie prime utili. Informarsi presso la propria amministrazione cittadina o comunale circa le opportunità di smaltimento adeguato ed ecologico dell'apparecchio.



Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla direttiva 2002/96/CE relativa ai vecchi apparecchi elettrici ed elettronici (WEEE).

Una volta terminato il suo ciclo di vita, questo prodotto non deve essere smaltito tra i normali rifiuti domestici, ma deve essere consegnato presso un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Il simbolo sul prodotto, sul manuale d'uso o sull'imballaggio richiama a tale aspetto. I materiali vanno riciclati in base al proprio simbolo. Con il riutilizzo, il recupero dei materiali o altre forme di riciclaggio di vecchi apparecchi si contribuisce in modo decisivo alla protezione del nostro ambiente.

Pericolo di morte!

Una volta che l'apparecchio è fuori servizio, estrarre la spina della corrente elettrica. Tagliare il cavo di rete e rimuoverlo insieme alla spina.